

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Haushaltsvoranschlag 2009 genehmigt
Bilancio 2009, previsti quasi 15 milioni



PETER SIMONINI

I lavori per il secondo lotto della circonvallazione sono previsti all'inizio dell'anno

STORIA DI COPERTINA

Bilancio 2009, la previsione sfiora i 15 milioni di Euro

Nel documento economico in evidenza una lunga serie di investimenti

LUCA MORESCO

L BILANCIO di previsione 2009, recentemente approvato dal consiglio comunale, ammonta a 14.707.196 Euro. Nel 2008 l'importo complessivo era stato pari a 10.368.000 Euro.

Entrate e uscite

Per quanto riguarda le entrate, la parte del leone la fanno i fondi di rotazione e i prestiti, ammontanti a quasi 7 milioni di Euro, seguiti dalle alienazioni e dai trasferimenti di capitale (2.635.000 Euro) e dai contributi correnti (2.450.000 Euro). Completano il quadro le entrate extratributarie (1.114.000 Euro), i tributi (852.525 Euro), le entrate da

servizi per conto di terzi (730.200 Euro) e l'avanzo d'amministrazione (52 mila Euro). Nel settore delle spese correnti, sono gli importi relativi al personale (1.209.000 Euro) quelli con l'impatto maggiore, seguite dai trasferimenti (753 mila Euro), dall'acquisto dei beni di consumo (582 mila Euro), dalle prestazioni di servizi (538 mila Euro) e dagli interessi passivi ed altri oneri finanziari (470 mila Euro).

Relativamente alle spese, sono quelle in conto capitale (9.084.000 Euro) ad occupare la prima posizione, seguite dalle spese correnti (3.700.000 Euro), dal rimborso pre-

stiti (1.161.000 Euro) e dai servizi per conto di terzi (730.000 Euro).

Gli investimenti

Nutrito il programma degli investimenti 2009, che comprende numerosi interventi in svariati settori.

L'opera con il maggiore impatto economico è ovviamente la realizzazione del secondo lotto della variante in galleria, ammontante a 25 milioni di Euro (non a carico del Comune), contro i 34 spesi per il primo tratto. Nel settore degli edifici pubblici è la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola elementare il progetto di maggiore impatto: nel 2009 è previsto un finanziamento di poco superiore ai 3 milioni di Euro, suddivisi su fondo di rotazione (3 milioni) ed un ulteriore contributo provinciale (100 mila).

Per la costruzione delle biblioteche con annesso centro Elki e microstruttura per l'infanzia nel 2009 è previsto un investimento di 1 milione e 675 mila euro, suddivisi sul fon-

 **Raiffeisen Meine Bank**
 www.raiffeisen.it **La mia banca**



Il sindaco Roland Pichler

► do di rotazione come finanziamento transitorio (700 mila), sui contributi provinciali (475 mila) e sui mezzi propri del Comune (500 mila).

Nel 2009 verrà terminato anche il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi presso il campo di ghiaccio (2° lotto), ammontante a 460 mila Euro, coperti in gran parte da mutuo (400 mila) e per i restanti 60 mila da un intervento provinciale e da mezzi propri.

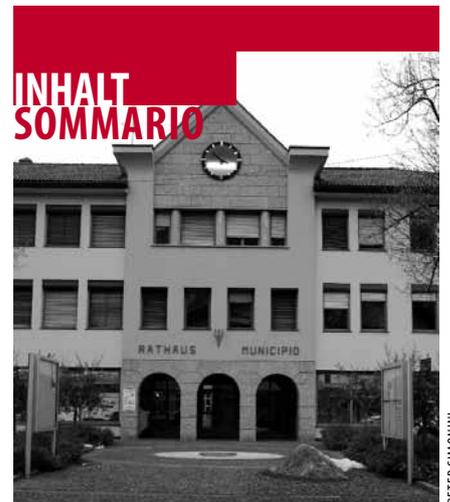
Sempre grazie ad un contributo provinciale verrà rinnovata la rete idrica nel tratto »ponte Giessen« – stazione (650 mila Euro) e sempre nell'ambito di quest'intervento verrà espropriato in zona "Fedexport" un terreno per lo spostamento della via stazione relativamente alla realizzazione della pista ciclabile (55 mila Euro).

Poco più di un milione e 300 mila Euro saranno destinati al rinnovo della condotta idrica e della canalizzazione nelle zone Heide, via San Pietro e fossa di Bronzolo, mentre la realizzazione dei sei appartamenti per anziani a ridosso del Marienheim comporterà una spesa di poco superiore al milione e mezzo di Euro, coperti dal fondo di rotazione (611 mila), dal contributo provinciale (813

mila) e dall'avanzo d'amministrazione (95 mila).

Nella primavera del 2009 verranno avviati i lavori per la realizzazione della rotatoria all'incrocio tra via Termeno e via San Pietro. I costi ammontano a 414 mila Euro, coperti da contributo provinciale (217 mila) e da mezzi propri (196 mila). Nell'ambito di questo intervento è passato gratuito dalla Provincia al Comune il parcheggio di 540 metri quadri a ridosso della via San Pietro.

Completano il programma di investimenti la sistemazione dell'entrata nord di Ora con la costruzione della ciclabile tra il centro e la via dei campi (400 mila Euro), alcuni lavori di sistemazione alla fonte dell'acqua potabile di Casignano (200 mila Euro) e l'urbanizzazione della zona »Hufanger« (280 mila Euro). 🐾



PETER SIMONINI

Titelgeschichte	2
Storia di copertina	
Aktuelles	6
Cronaca	
Beschlüsse	12
Delibere	
Pfarrgemeinde	18
Parrocchia	
Schule und Kultur	20
Scuola e cultura	
Politische Organisationen	23
Organizzazioni politiche	
Vereine	24
Associazioni	
Sport	32
Kleinanzeiger	38
Annunci economici	
Nützliche Informationen	39
Informazioni utili	
Veranstaltungen	40
Manifestazioni	

Hotel***
Turmwirt

Typisches Restaurant für mittags und abends mit gemütlichem Gastgarten.
Spezielle Menüs für Ostern, Erstkommunion, Muttertag und Firmung.

39040 Auer / Ora (BZ)
Kirchplatz 1 Piazza Chiesa
Tel. 0471 810 147 Fax 0471 8114 396
info@hotelturmwirt.it

Ristorante tipico per pranzo e cena con giardino per ospiti molto accogliente.
Menu speciali per pasqua, prima comunione, festa della mamma e cresima.



PETER SIMONINI

Die neue Heimstätte für den ASC Auer Raiffeisen und den Wintersektionen

TITELGESCHICHTE

Haushaltsvoranschlag 2009: 15 Millionen veranschlagt

Eine Reihe von Investitionen geplant

LUCA MORESCO

DER Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2009, der bei der jüngsten Gemeinderatssitzung genehmigt wurde, beläuft sich auf 14.707.196 Euro. Im Jahr 2008 waren 10.368.000 Euro veranschlagt.

Einnahmen und Ausgaben

Die geplanten Investitionsausgaben betragen 9.084.000 Euro, die laufenden Ausgaben 3.700.000 Euro, die Darlehensrückzahlungen 1.161.000 Euro und die Durchgangsposten 730.000 Euro. Bei den laufenden Ausgaben stehen die Personalausgaben an erster Stelle (1.209.000 Euro), gefolgt von Zuweisungen (753.000 Euro), dem Ankauf von Verbrauchsgütern (582.000 Euro), den Dienst-

leistungen (538.000 Euro) sowie den Zinsausgaben und anderen Finanzzuweisungen (470.000 Euro).

Die Investitionen werden mit Mitteln aus dem Rotationsfond und Anleihen in der Höhe von fast 7 Millionen Euro, Veräußerungen und Kapitalzuweisungen (2.635.000 Euro) sowie durch laufende Zuweisungen (2.450.000 Euro) gedeckt. Hinzu kommen außersteuerliche Einnahmen (1.114.000 Euro), Steuern (852.525 Euro), Durchgangsposten (730.200 Euro) und der Verwaltungsüberschuss (52.000 Euro).

Geplante Investitionen

Das Investitionsprogramm sieht in verschiedensten Bereichen eine

Reihe von Investitionen vor:

Das teuerste Bauvorhaben ist die Realisierung des zweiten Tunnels der Umfahrungsstraße. Die Kosten – die nicht von der Gemeinde Auer getragen werden – belaufen sich auf 25 Millionen Euro, 34 Millionen Euro hatte das erste Baulos gekostet. Der Umbau und die Erweiterung des Grundschulgebäudes stellt ein weiteres wichtiges Bauvorhaben dar. Im Jahr 2009 werden dafür etwas mehr als 3 Millionen Euro veranschlagt, die zum Teil über den Rotationsfond (3 Millionen Euro) und weiters über einen zusätzlichen Landesbeitrag (100.000 Euro) abgedeckt werden.

Für den Bau der Bibliothek, des Eltern-Kind-Zentrums und der Kindertagesstätte sind 1,67 Millionen Euro vorgesehen, finanziert über den Rotationsfond als Zwischenfinanzierung (700.000 Euro), Landesbeitrag (475.000 Euro) und Eigenmittel (500.000 Euro).

Zudem wird 2009 auch der Umbau und die Erweiterung der Umkleidekabinen am Eislaufplatz (2. Baulos) abgeschlossen. Die Geldmittel von 460.000 Euro stammen größtenteils aus einem Darlehen (400.000 ▶▶



**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

Euro), die restlichen 60.000 Euro werden durch Eigenmittel und einen Landesbeitrag abgedeckt.

Im Jahr 2009 wird die Erneuerung des Trinkwassernetzes fortgesetzt: Der Abschnitt »Giessen-Brücke« bis zum Bahnhof wird realisiert. 650.000 Euro wurden hierfür veranschlagt. Gleichzeitig wird auch eine Fläche des Areals der »Fedexport« enteignet, um die Fortsetzung des Radweges realisieren zu können (55.000 Euro).

Etwa 1,3 Millionen Euro wird die Erneuerung des Trinkwassernetzes in der Zone Heide - St. Peterweg – Branzollergraben kosten, während für die Realisierung von sechs Altenwohnungen im Marienheim 1,5 Millionen Euro vorgesehen sind. Diese Ausgaben werden über den Rotationsfond (611.000 Euro), einen Landesbeitrag (813.000 Euro) und den

Verwaltungsüberschuss abgedeckt (95.000 Euro).

Im kommenden Frühjahr werden die Arbeiten zur Errichtung des Kreisverkehrs auf der Kreuzung Traminerstraße – St. Peterweg vergeben. 414.000 Euro sind dafür veranschlagt, die etwa zur Hälfte mit Eigenmitteln und zur Hälfte mit Landesgeldern gedeckt werden. Vor einigen Tagen ist der 540 Quadratmeter große Parkplatz auf dem St. Peterweg von der Provinz kostenlos auf die Gemeinde übergehen.

Ebenfalls geplant sind der Bau eines Radweges zwischen dem Ortszentrum und dem Ausserfeldweg (400.000 Euro) einige Arbeiten und Verlegung der Trinkwasserleitung an der Quelle Gschnon (200.000 Euro) sowie die Erschließungsarbeiten bei der Wohnbauzone »Hufanger« (280.000 Euro). 🚧



LESERBRIEFE LETTERE DEI LETTORI

Dorfleitbild

Viele Aurer Bürger und Bürgerinnen haben vor mehreren Monaten den Fragebogen für das Gemeindeleitbild ausgefüllt. Manche wissen es schon gar nicht mehr, so lange ist es her. Am 24. August 2006 traf sich die Kontaktgruppe der Gemeinde Auer zum ersten Mal mit der Firma Chiron, um die Entwicklung des Konzeptes zu planen. Laut Artikel in der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes sollen die Richtlinien »voraussichtlich« im Jänner 2009 dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden und »anschließend« soll es der Bevölkerung vorgestellt werden. Wie lange soll es konkret noch dauern? Wenn dieses Leitbild nicht in baldiger Zukunft erscheint, so befürchte ich dass es bei der Erscheinung bereits alt ist. Es wäre sehr schade, wenn dieses Leitbild zu einem Staubfänger in den Archiven der Gemeinde wird und nebenbei noch viel Geld gekostet hat. Zudem würde mich mal genau interessieren, wie viel Geld dieses Projekt der Gemeinde Auer bereits gekostet hat und wie viel es samt aller Nebenkosten bis zu seiner Fertigstellung dem Steuerzahler kosten wird. Gerne erwarte ich eine Antwort vom zuständigen Funktionär der Gemeindeverwaltung, wenn möglich in Form eines Leserbriefes oder Artikels im Gemeindeblatt, mit detaillierter Aufstellung der Kosten.

Daniel Gasser
SVP Ortsjugendreferent

Fundbüro • Oggetti smarriti

Mountainbike Shadow
Schlüsselbund mit Opel-Schlüssel (Anhänger Bimobil)
4 weitere Schlüssel
Mountainbike Shadow
Mazzo di chiave per la macchina Opel (rimorchio bimobil)
4 chiavi diversi



METZGEREI

Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ **Druckerei - Tipografia**

INGRAF



Vorgesehene Fensteröffnung für den Brennerbasistunnel . La finestra prevista del «Brennerbasistunnel»

ASSEMBLEA CITTADINA

La giunta incontra la cittadinanza

Variante e tunnel del Brennero le preoccupazioni più sentite

LUCA MORESCO

UNA SETTANTINA di persone ha partecipato lo scorso 2 dicembre alla serata pubblica organizzata dalla giunta comunale presso la Haus der Vereine per illustrare il nuovo bilancio e il piano degli investimenti per il 2009.

Il sindaco Roland Pichler ha aperto la serata presentando gli ultimi dati demografici riguardanti il paese. Ora è cresciuta nell'ultimo an-

no di 40 unità, per un totale pari a 3496 abitanti. Gli uomini sono passati da 1685 a 1701, le donne da 1771 a 1795. Calate da 35 a 32 le nuove nascite, mentre i decessi sono passati da 19 a 14. Le nuove iscrizioni all'anagrafe sono state 151 contro le 143 dell'anno precedente, mentre le cancellazioni sono state 131 contro le 83 del 2007. In tendenza positiva anche il numero totale delle famiglie, passato da 1408 a 1430. L'aumento della popolazione è ancora più evidente se prendiamo i dati a medio termine. In meno di vent'anni, ovvero dal 1990 al 2008, la popolazione è passata da 2630 abitanti a 3496: un dato estremamente rilevante se pensiamo che nei trent'anni precedenti, dal 1960 al 1990, gli abitanti erano aumentati di sole 500 unità.

Si è passati poi all'illustrazione del nuovo bilancio di previsione, per quest'anno ammontante a 14.707.196 Euro (questo argomento è trattato in dettaglio nella storia di copertina di questo numero). La parte più attesa della serata è stata senza dubbio l'illustrazione del programma degli investimenti. Per il 2009 sono in previsione numerosi interventi tra i quali la sistemazione dell'entrata nord di

Ora e la realizzazione della pista ciclabile (400 mila Euro), la costruzione della biblioteca, del centro Elki e della microstruttura per l'infanzia (3.175.000 Euro), la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola elementare (5.440.000 Euro i costi presunti), il secondo lotto del risanamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio (460.000 Euro), il rinnovo della condotta dell'acqua potabile e della canalizzazione nelle zone Heide, via San Pietro e fossa di Bronzolo (1.337.000 Euro), la realizzazione di sei appartamenti per anziani e la parziale ristrutturazione del centro per anziani »Marienheim« (1.620.800 Euro) e la rotatoria all'incrocio via Termeno / via S. Pietro (414.000 Euro). Molti anche i progetti conclusi nel 2008: la ristrutturazione e sistemazione dell'area della stazione ferroviaria (quasi 1.500.000 Euro), il rinnovo dell'impianto di captazione dell'acqua potabile nella frazione Molini di Trodena (1.900.000 Euro), ma soprattutto il primo lotto della circosollazione, concluso lo scorso dicembre per un importo complessivo di 34.000.000 di Euro.

Dopo l'esposizione del sindaco la parola è passata al pubblico che ►►



Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione

vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato

dalle 8 alle 12 e

dalle 15 alle 19

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080

BÜRBERVERSAMMLUNG

Die Gemeindeverwaltung trifft sich mit den Bürgern

Brennerbasistunnel und Zulaufstrecke bereiten die größten Sorgen

LUCA MORESCO

RUND SIEBZIG interessierte Bürger haben am vergangenen 2. Dezember am Bürgerabend der Gemeindeverwaltung teilgenommen. Vorgestellt wurde im Haus der Vereine die Jahresbilanz und der neue Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2009.

Bürgermeister Roland Pichler hat den Abend mit der Vorstellung der aktuellen Einwohnerzahlen in Auer eingeleitet. Im letzten Jahr ist die Einwohnerzahl um 40 Personen angestiegen, davon 16 Männer und 24 Frauen, somit zählt unser Dorf jetzt

3496 Einwohner. Die Geburten sind von 35 auf 32 und die Todesfälle von 19 auf 14 zurückgegangen. Zugewandert sind im vergangenen Jahr 151 Personen gegenüber 143 im Jahr 2007. Abgewandert hingegen sind im selben Zeitraum 131 bzw. 83 im Jahre 2007. Ein positiver Trend zeichnet sich in der Anzahl der Familien ab, die von 1408 auf 1430 angestiegen sind. Der Bevölkerungszuwachs wird deutlich, wenn der Vergleich längerfristig angesetzt wird. So ist die Einwohnerzahl in nicht einmal 20 Jahren d.h. von 1990 bis 2008 von 2630 auf 3436 (+806) angestiegen, während sie in den 30 Jahren vorher, von 1960 bis 1990 nur um 500 anstieg.

Anschließend wurde der Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2009 im Umfang von 14.707.196,00 Euro vorgestellt und erläutert. (Siehe Titelgeschichte in dieser Ausgabe). Mit Spannung ist die Bevölkerung den Erläuterungen zum Investitionsprogramm gefolgt. So wird unter anderem die Neutrassierung der Nordeinfahrt von Auer und der Ausbau des Fahrradwegenetzes aufgezeigt. (400.000,00 Euro). Dann folgen der Neubau der Bibliothek und das Eltern-Kindzentrum (3.175.000,00 Euro), die Erweiterung der Volksschule (mit voraussichtlichen 5.440.000,00 Euro), das zweite Baulos der Sanierung der Umkleieräume am Eislaufplatz (460.000,00 Euro), die Erneuerung und Instandhaltung der Trink- und Abwasserleitungen in den Dorfvierteln Heide, St. Peterweg und Branzoller Graben (1.337.000,00 Euro), die Errichtung von sechs neuen Altenwohnungen und die Sanierung des Altenwohnheims »Marienheim« (1.620.800,00 Euro), der Bau des Kreisverkehrs an der Kreuzung Traminerstraße und St.-Peter-Weg (414.000,00 Euro).

Auf die zahlreichen Projekte, die im Jahre 2008 abgeschlossen werden konnten, wird hingewiesen, wie die Neugestaltung und Umbau des Bahnhofareals (mit beinahe 1.500.000,00 Euro), der vollständige Neubau der Trinkwasserfassung in den Mühlen (1.900.000,00 Euro) und vor allem der Abschluss der Arbeiten zum ersten Baulos der Umfahrungsstraße, die jetzt dem Verkehr übergeben wird, in einem Umfang von insgesamt 34.000.000,00 Euro.

Nach dieser Vorstellung durch den Bürgermeister ging das Wort an das Publikum, das zahlreiche Fragen an die Vertreter der Gemeindeverwaltung richtete. Dabei kamen zwei besonders brennende Themenbereiche zur Sprache. Einmal die neue Umfahrungsstraße und deren Abgasverhalten für das Dorf, wie werden diese abgeführt und welche Maßnahmen wurden dafür ergriffen. Bürgermeister Roland Pichler erklärt, dass mit dieser Fragestellung eine Expertise befasst wurde, deren sehr komplexe Ergebnisse haben ein positives Gutachten erbracht und können jederzeit eingesehen werden.

Zum zweiten kam die Trassenführung der Zulaufstrecke des Brennerbasistunnels, die im Bereich nördlich von Auer ein Fenster (für die Logistik des Abtransportes des Aushubmaterials) von rund einem km Länge vorsieht. Bürgermeister Roland Pichler und der Referent für Umweltfragen Erich Debiasi bestätigen die Stellungnahme der Gemeindeverwaltung, gegen diese Lösung zu sein. Wenn schon das Fenster an dieser Stelle zwingend für den Bau erforderlich ist, so soll das offene Teilstück von den ursprünglich geplanten 1200 Metern auf 500 reduziert werden. 

► ha posto numerose domande ai rappresentanti dell'amministrazione. Due temi su tutti hanno catalizzato l'attenzione delle persone presenti: la variante alla SS12 e il tunnel del Brennero. Nel primo caso le maggiori preoccupazioni derivano dalla questione dei gas di scarico. Come verranno smaltiti, quali i provvedimenti presi finora? Il sindaco Pichler ha risposto affermando che un'azienda è stata incaricata di fornire una soluzione al problema e che i risultati dello studio saranno presto resi disponibili.

Relativamente alla questione tunnel di base, la preoccupazione è legata alla supposta finestra di oltre un chilometro prevista immediatamente a nord del paese. «La posizione dell'amministrazione è chiara», ha affermato il sindaco, appoggiato anche dall'assessore all'ambiente Erich Debiasi. «Abbiamo preso ufficialmente posizione, come consiglio comunale, contro questa soluzione». A quanto pare la finestra a nord del paese è necessaria, ma potrebbe essere ridotta a circa 500 metri rispetto ai 1200 iniziali. 



REINHOLD STAINER

Con data 7 gennaio è stato aperto il tunnel di Castelfeder per il traffico

CRONACHE DALLA VARIANTE

Disco verde per il traffico in galleria

Dopo alcuni inconvenienti aperto al transito il tunnel di Castelfeder

REINHOLD STAINER

NONOSTANTE i lavori fossero conclusi da oltre un mese non è stato possibile, come annunciato nello scorso articolo, aprire al traffico entro Natale il tunnel di Castelfeder. Era infatti necessario posare ancora numerose linee telefoniche dal centro del paese fino alla centrale di comando per poter garantire un adeguato livello di sicurezza. Ma ora finalmente il tanto sospirato momento è giunto. I vigili del fuoco di Ora si sono incontrati assieme alle compagnie dei comuni vicini in un sopralluogo per studiare un caso di emergenza, dimostrando che tutto è approntato per il meglio. Le operazioni hanno permesso di testare a fondo tutti gli impianti di sicurezza quali il tunnel di fuga, l'impianto antincendio e quello di areazione. Dopo l'ultimo collaudo del sistema di comunicazione e comando da parte della Protezione civile è stato finalmente possibile dare semaforo verde al transito.

Il primo lotto terminato a tempo di record

Solamente grazie all'ottima collaborazione tra le imprese Conbau, Oberosler e Pac, il direttore del pro-

getto Maurizio Mazagg, la direzione dei lavori e gli incaricati per la sicurezza Johann Röck, Walter Weiss, Franco Persio Bocchetto e l'amministrazione comunale è stato possibile concludere il primo lotto entro i tempi previsti e senza particolari disagi per la popolazione. L'inaspettato crollo della volta in galleria miracolosamente non ha causato feriti o peggio.

Come cambierà la qualità dell'aria?

Ora diventano attuali le domande legate alla qualità dell'aria nelle immediate vicinanze dei portali. I sistemi di areazione sono efficienti? La brezza portata dall'"ora" potrà dare una mano a movimentare le masse d'aria? Cosa accadrà quando il freddo impedirà un efficace scambio gassoso tra i vari strati atmosferici? Per dare una risposta a tutti questi quesiti è stato commissionato uno studio portato avanti durante i lavori. Nella ricerca tutte le situazioni indicate sono state simulate, ma sarà solamente la pratica a dire l'ultima parola. Ciò che sicuramente conta è che ora il traffico diretto verso la val di fiemme non peserà più sul nostro paese. Conseguentemente anche l'incrocio

»Abram« tornerà ad essere transitabile in modo più agevole e sicuro. L'allontanamento definitivo del traffico lo si avrà però solamente con la realizzazione della seconda galleria, il tunnel »S. Daniele«, i cui lavori inizieranno in gennaio e termineranno nel 2011.

Come cambierà il volto economico del paese?

Per le imprese legate indissolubilmente al traffico di transito quali le stazioni di servizio, gli alberghi, i bar e i ristoranti, sicuramente verterà a mancare un'importante fonte di guadagno. Solamente un'accurata riflessione in merito, che porti alla creazione di nuove offerte, sarà in grado di attirare nuovi clienti, colmando così il vuoto lasciato dal traffico di transito. Una grande sfida attende quindi le imprese e l'intero paese: sarà necessario sviluppare e tradurre in realtà nuovi concetti se vogliamo che il cuore economico locale continui a battere. 

UMFAHRUNGSSTRASSE

Endlich rollt der Verkehr durch die Röhre

Entlastung für die Anrainer in Auer und Vill/Neumarkt

REINHOLD STAINER

NICHT WIE ursprünglich angenommen konnte der Verkehr schon vor Weihnachten über das neue Teilstück rollen, obwohl die Arbeiten bereits seit mehr als einem Monat abgeschlossen sind. Erst jetzt ist es soweit. Gefehlt hat noch die Verlegung mehrerer Telefonanschlüsse vom Dorfzentrum ausgehend, die die Sicherheit im Tunnel garantieren sollen. In einem gemeinsamen Lokalausgang der FF-Auer in Zusammenarbeit mit den umliegenden Gemeinden konnte der Einsatz für einen Notfall simuliert werden und es hat sich gezeigt, dass man im Ernstfall gerüstet ist. Dabei konnten sämtliche Sicherheitseinrichtungen wie der Fluchtstollen, die Löschwasseranlage, Entlüftung und Überwachungseinrichtungen auf ihre Tauglichkeit getestet werden. Erst nach der letzten Abnahme durch den Zivilschutz über das Melde- und Steuerungssystem konnte nun endlich grünes Licht für die Durchfahrt gegeben werden.

Erster Bauabschnitt in Rekordzeit fertig gestellt

Nur Dank eines sehr guten Zusammenspiels zwischen den Unternehmen »Conbau«, »Oberosler« und »Pac« mit dem Projektleiter Maurizio Mazagg, der Bauleitung und Sicherheitskoordination in den Personen Johann Röck, Walter Weiss und Franco Persio Bocchetto sowie der Verwaltung der Gemeinde konnte der Abschnitt zeitgerecht und ohne größere Schäden an Personen abgeschlossen werden. Der unvorhersehbare Deckeneinsturz in der Mitte des Tunnels hat wie ein Wunder keine Verletzten gefordert.

Wie wird sich die Luftqualität verändern?

Nun werden die Fragen zur Veränderung der Luftqualität in der unmittelbaren Nähe der Portale aktuell, sind die Entlüftungssysteme effizient, kann die »Ora« für eine entsprechende Verfrachtung der Abgase sorgen, was geschieht bei Inversionslagen, wenn die Kälte keinen Austausch mit den überlagerten Luftschichten erlaubt? Diesen Fragen ist man bereits in einer Studie während der Planung nachgegangen, in der man all diese Gegebenheiten simuliert hatte, wirkliche Antworten darauf kann aber nur der Praxisbetrieb geben. Fest steht, dass jetzt der von Süden kommende Verkehr ins Fleimstal nicht mehr unser Dorf belastet. Damit wird auch die Kreuzung »Abram« wieder einfacher und gefahrloser zu überqueren sein. Die wirklich endgültige Entlastung für uns Aurer wird aber erst das 2. Bauabschnitt mit dem Teilstück »St. Daniel« bringen, das jetzt im Jänner angegangen wird und 2011 fertig sein wird.

Wie wird sich das wirtschaftliche Bild im Dorf verändern?

Für Betriebe, die unmittelbar vom durchlaufenden Verkehr abhängen, wie z.B. Tankstellen, Gasthäuser, Bars, und Restaurants werden wichtige Einkommensquellen versiegen. Nur durch ein bedachtes Umdenken mit neuen Angeboten kann man neue Kunden anlocken und so das entstandene Loch auffüllen lassen. Eine große Herausforderung kommt auf die Betriebe und das gesamte Dorf zu, es gilt neue Konzepte zu entwickeln und zu verwirklichen, wenn wir wollen, dass in unserem Dorf der wirtschaftliche Puls weiterhin schlagen soll. 🐾



ARCHIV GEMEINDE AUER

Esther Degasper

LANDESJUGENDBEIRAT

Esther Degasper im Landesjugendbeirat

MARIA ELSLER

DER Landesjugendbeirat wurde kürzlich neu gewählt und traf sich jüngst zur konstituierenden Sitzung, an der auch Landesrätin Sabina Kasslatteur teilnahm. Dem Gremium gehören elf Mitglieder, unter ihnen auch die Aurerin Esther Degasper an. Die promovierte Sozialpädagogin Degasper ist Vizepräsidentin des Jugendrates Auer und setzt sich mit viel Engagement sowohl auf Ortsebene und nun auch auf Landesebene für die Belange der Jugendlichen ein. Das Gremium berät die Landesregierung bei der Ausarbeitung von Gesetzesentwürfen und bei Fragen der Jugendarbeit. Die Mitglieder des Landesjugendbeirates werden von Jugendorganisationen, Jugenddiensten und Gemeinden vorgeschlagen. 🐾

Chefkoch, tüchtig und erfahren mit Patisserie und Brotbackkenntnissen sucht neue Herausforderung ab Februar/März 2009.

Tel. 347 5487958 • 349 7166067

CONSIGLIO COMUNALE - NOVEMBRE

Sí al conto consuntivo della piscina, no alla modifica del piano per cave e discariche

L'Habitat della vipera a rischio con gli interventi sulle pareti porfiriche

MARIA ELSLER

IN OCCASIONE del consiglio comunale di novembre è stato approvato all'unanimità il conto consuntivo del Verschönerungsverein relativo alla gestione estiva 2007 della piscina comunale. E' stato evidenziato un ricavo di quasi quattromila Euro. La convenzione prevede la spartizione degli utili al 50% tra Verschönerungsverein e Comune.

Parere negativo è stato invece espresso, sempre all'unanimità, per quanto riguarda la modifica al piano provinciale delle cave e delle discariche. La modifica, riguardante la cava

Rotwand-Auerberg, situata all'altezza della zona artigianale nord, prevede un aumento della superficie di circa due ettari e l'utilizzo della cava quale deposito e zona di lavorazione detriti. Il sindaco Roland Pichler ha spiegato che nel piano provinciale del paesaggio, alla voce «misure di tutela» la zona è ritenuta particolarmente preziosa in quanto habitat della vipera. Le pareti porfiriche devono essere quanto più possibile risparmiate da interventi invasivi. Essa appare al primo posto nella «lista rossa» delle specie minacciate di estinzione in Al-

to Adige. L'intera parete, dal vertice al fondovalle, è inoltre inserita nel piano dei pericoli provinciale quale zona a rischio geologico. A suo tempo la commissione ambientale comunale aveva già espresso parere negativo a riguardo.

Grazie ad una variazione di bilancio è stato creato il capitolo per l'acquisto di un terreno da destinare all'edilizia sociale. Sono pertanto disponibili 360.000 Euro. Il terreno sarà messo a disposizione dell'Istituto per l'edilizia sociale con l'obiettivo di realizzare otto appartamenti. 

CONSIGLIO COMUNALE - DICEMBRE

Approvato il bilancio, via libera a importanti progetti

Le spese correnti dovranno essere ulteriormente contenute

INGE ASTER

CON 13 VOTI a favore e 7 contrari (Svp) il consiglio comunale di Ora ha approvato il bilancio di previsione 2009. Dei circa 14,7 milioni di Euro complessivi, circa 9 sono destinati agli investimenti, mentre 3,7 sono relativi alle spese correnti.

Il sindaco Roland Pichler ha illustrato i singoli punti sottolineando come all'amministrazione sia riuscito il contenimento delle spese correnti nonostante il Comune abbia ristrutturato alcuni servizi, prendendone in carico altri. Il programma degli investimenti, già approvato anche dal consiglio dei giovani, prevede quattro importanti progetti nei settori scolastico, culturale, sociale e dell'approvvigionamento idrico. «Questi progetti sono stati discussi e presentati più volte alla popolazione in occasione di numerosi incontri pubblici», ha puntualizzato Pichler.

Nel programma figurano la costruzione delle biblioteche in lingua tedesca e italiana, del nuovo centro Elki e della microstruttura per l'in-

fanzia. L'ampliamento della scuola elementare è stato definito dal sindaco come lungamente atteso. Il progetto esecutivo, frutto di un concorso di idee, è in fase di realizzazione: successivamente si procederà all'assegnazione dei lavori. Nella zona Heide e via San Pietro saranno ristrutturate le reti dell'acqua potabile e di scarico, mentre vicino al Marienheim sorggeranno sei nuovi appartamenti per anziani. Dal ponte sulla fossa grande fino alla stazione ferroviaria verrà sostituita la canalizzazione dell'acqua potabile e verrà realizzato un ulteriore tratto di pista ciclabile. Anche tra la piazza principale e la via dei campi verranno realizzati un nuovo marciapiede e una pista ciclabile.

Il capogruppo Svp Markus Haas ha aspramente criticato il bilancio di previsione e il programma comunale degli investimenti. Alcuni progetti, in modo particolare l'ampliamento della scuola elementare, non sarebbero stati adeguatamente ponderati, non potendo pertanto garan-

tire la necessaria copertura finanziaria. Questa critica è stata decisamente respinta dagli assessori della «Dorffliste». La proposta del gruppo consiliare Svp di collocare la scuola elementare italiana nel centro Don Bosco è stata giudicata da Stefano Sgarbossa (Insieme/Miteinander) e Ivan Sgarbossa (Uniti per Ora) un «passo indietro per la convivenza tra gruppi linguistici».

Il consiglio ha inoltre fissato l'aliquota ICI al 6 per mille e la detrazione per l'abitazione principale a 568 Euro. L'addizionale IRPEF è stata invece fissata allo 0,2 per cento. Alle critiche avanzate dalla SVP su questo punto ha risposto il vicesindaco Claudio Mutinelli affermando che, in seguito ad approfondite riflessioni, è stato ritenuto impossibile per quest'anno cancellare l'addizionale IRPEF. E' stato tuttavia creato un gruppo di lavoro con l'incarico di analizzare ed avanzare proposte di contenimento e risparmio sul fronte delle spese correnti. 

GEMEINDERATSSITZUNG AUER (NOVEMBER)

Ja zu Gewinn- und Verlustrechnung des Freibades und nein zum Abänderungsentwurf des Landesplanes der Gruben und Steinbrüche

MARIA ELSLER

ANLÄSSLICH der Gemeinderats-sitzung im November wurde die Gewinn- und Verlustrechnung des Verschönerungsvereines für die Führung des Freischwimmbades während der Sommersaison 2007 einstimmig genehmigt. Sie weist einen Gewinn von knapp viertausend Euro auf. Laut Vereinbarung steht der Gewinn je zur Hälfte dem Verschönerungsverein und der Gemeinde zu. Ein einstimmig negatives Gutachten gaben die Räte hingegen bezüglich Abänderungsentwurf des Lan-

desplanes für Steinbrüche, das für den Bruch Auerberg-Rotwand Erweiterungsflächen von rund zwei Hektar vorsieht und als Abraumlager und als Verarbeitungszone dienen soll. Bürgermeister Roland Pichler erläuterte, dass im Landschaftsplan der Gemeinde unter dem Kapitel »Schutzmaßnahmen« das Vorkommen der Sandvipere besonders hervorgehoben wird. Schließlich scheinen die Sandvipere als gefährdetste Art in der roten Liste der bedrohten Tierarten Südtirols auf. Weiters ist im

Gefahrenplan des Landes der ganze Hang bis zum Talboden als geologische Gefahrenzone eingetragen. Die Umweltkommission hatte sich ebenfalls gegen jegliche Erweiterung des Steinbruches ausgesprochen.

Mittels einer Bilanzänderung wurde das Kapitel für den Ankauf eines Grundstückes für den sozialen Wohnbau aufgestockt. Somit stehen nun 360.000 Euro bereit. Dieses Grundstück wird dem Wohnbauinstitut zur Realisierung von acht Sozialwohnungen zur Verfügung gestellt. 

GEMEINDERATSSITZUNG AUER (DEZEMBER)

Haushalt genehmigt: Bahn frei für wichtige Projekte

Laufende Ausgaben sollen weiter gekürzt werden

INGE ASTER

MIT 13 JA-STIMMEN und mit 7 Nein-Stimmen der SVP-Fraktion hat der Aurer Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2009 genehmigt. Von den insgesamt rund 14,7 Mio Euro entfallen etwa 9 Mio Euro auf anstehende Investitionen, 3,7 Mio Euro betragen die laufenden Ausgaben.

Bürgermeister Roland Pichler erläuterte die einzelnen Punkte und unterstrich, dass es gelungen sei, die laufenden Ausgaben einzudämmen, obwohl die Gemeinde einige Dienste ausgebaut und neue übernommen habe. Das Investitionsprogramm, für welches auch der Jugendrat ein positives Gutachten abgegeben hat, sieht vier wichtige Projekte im kulturellen, schulischen und sozialen Bereich sowie für das Trinkwasser vor. »Diese Vorhaben wurden mit der Bevölkerung und in mehreren Bürgerversammlungen eingehend diskutiert«, so Roland Pichler.

Auf dem Programm stehen der Bau der deutschen und italienischen Bibliothek, des neuen Eltern-Kind-Zen-

trums und der Kindertagesstätte. Als längst überfällig bezeichnete Roland Pichler die Erweiterung der Grundschule. Das Ausführungsprojekt, welches aus einem Ideenwettbewerb hervorgegangen ist, wird zurzeit erstellt, anschließend sollen die Bauarbeiten ausgeschrieben werden. Im Bereich Heide und St.-Peterweg werden Trink- und Abwasserleitungen erneuert, sechs neue Seniorenwohnungen entstehen neben dem Marienheim. Von der Brücke Giessen bis zum Bahnhof soll die Trinkwasserleitung ersetzt und der Fahrradweg weitergeführt werden. Mit neuem Gehsteig und Fahrradweg versehen wird auch die Hauptstraße zwischen Abzweigung Ausserfeldweg und Hauptplatz.

SVP-Sprecher Markus Haas übte herbe Kritik am Haushaltsvoranschlag und am Investitionsprogramm der Gemeinde. Einige Vorhaben, speziell die Erweiterung der Grundschule, seien nicht ausgereift, und die Finanzierbarkeit nicht abgesichert, so Haas. Diese Kritik wiesen die Referenten der Dorfliste entschieden zu-

rück und betonten, dass einige Projekte bereits in der vergangenen Legislatur hätten realisiert werden sollen, wie zum Beispiel die Schulerweiterung. Als einen »Rückschritt für das Zusammenleben der Sprachgruppen« bezeichneten Stefano Sgarbossa (Insieme-Miteinander) und Ivan Sgarbossa (Uniti per Ora) den Vorschlag der SVP-Ratsgruppe, die italienische Grundschule im Don-Bosco-Zentrum anzusiedeln.

Bestätigt wurde der Steuersatz für die Gemeindesteuer auf Liegenschaften mit sechs Promille und der Freibetrag in Höhe von 568,00 Euro für die Erstwohnung sowie der IRPEF-Zuschlag mit 0,2 Prozent. Auf die diesbezüglich geäußerte Kritik seitens der SVP verwies Vizebürgermeister Claudio Mutinelli darauf, dass nach gründlicher Überprüfung heuer eine Streichung des IRPEF-Zuschlages nicht möglich sei, dass sich jedoch eine Arbeitsgruppe mit konkreten Einsparungsmöglichkeiten bei den laufenden Ausgaben befassen werde. 



PETER SIMONINI

Gemeindegemeinschaft

05.11.2008

Beitrag für Transplant Sportclub Südtirol

Dem Transplant Sportclub Südtirol mit Sitz in Auer wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 500,00 für die Organisation der Euregiotour 2008 gewährt und ausbezahlt.

Beitrag für Verschönerungsverein Auer

Dem Verschönerungsverein Auer wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 2.500,00 für die Veranstaltung der »langen Diens-tage« im Sommer 2008 gewährt und ausbezahlt.

Beitrag für KVW Auer

Dem KVW Auer wurde ein ordentlicher Beitrag für das Jahr 2008 in Höhe von Euro 1.800,00 gewährt und ausbezahlt.

Umkleidekabinen des Kunsteislaufplatzes

Bei der Darlehens- und Depositengasse AG wurde ein 20jähriges Darlehen mit fixem Zinssatz in Höhe von Euro 400.000,00 für die teilweise Finanzierung der Arbeiten zur Sanierung und Erweiterung der Umkleidekabinen des Eislaufplatzes - 2. Baulos, aufgenommen.

Die Rückzahlung des Darlehens wird zur Gänze vom Land übernommen.

Sport- und Erholungsgebiet Schwarzenbach

Der Firma De Marzi aus Bozen wurde der Auftrag für die Ersetzung der Garagentore beim Kunsteislaufplatz im Sport- und Erholungsgebiet »Schwarzenbach«, zum Gesamtbetrag von Euro 8.472,00 erteilt.

Deutschsprachiger Grundschulspren-gel

Dem deutschsprachigen Grundschulspren-gel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler ein Beitrag (Euro 55 x 152 Schüler) in Höhe von Euro 8.360,00 für das Schuljahr 2008/2009 gewährt.

12.11.2008

Grundparzelle Hufanger

Es wurde beschlossen die mit Teilungsplan des Dr. Arch. Paolo Pedron Nr. 220/08, vidimiert vom Katasteramt Neumarkt am 11.06.2008 neugebildeten Grundparzellen (Hufanger) 480/7, 480/8, 480/10, 480/11 und 480/12 in K.G. Auer im Gesamtausmaß von 3482 m² im Enteignungswege, zu erwerben.

Abrechnung für Hauspflegedienst

Die Abrechnung des Hauspflegedienstes für das Jahr 2007 wurde genehmigt und die Saldozahlung in Höhe von Euro 15.473,00 zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Südtiroler Unterland, mit Sitz in Neumarkt, Laubengasse Nr. 26, wurde vorgenommen.

Soldatenfriedhof

Der Entwurf des Abkommens zwi-

schen der Gemeinde Auer und dem Verteidigungsministerium »Commissariato Generale Onoranze Caduti in Guerra«, betreffend die Wartung und Instandhaltung des Soldatenfriedhofes von Auer für den Zeitraum 01.01.2009 - 31.12.2011, wurde genehmigt.

Deutschsprachige Mittelschule Brixen

Der deutschsprachigen Mittelschule »Oswald von Wolkenstein« in Brixen wurde der Beitrag in Höhe von Euro 55,00 für einen Schüler, welcher in Auer ansässig ist und im Schuljahr 2008/09 die Mittelschule in Brixen besucht, überwiesen.

Entschädigung für Pfarrei zum Hl. Petrus

Die einmalige Entschädigung zugunsten der Pfarrei zum Heiligen Petrus in Höhe von Euro 15.000,00 für die gegenständliche Grundbesetzung mit Fertigbaucontainern mit 2 Schulhofklassen der Grundschule für die Jahre 2007, 2008, 2009 und 2010 wurde genehmigt und ausgezahlt.

Feuerwehrralle und Gewerbezone Plattl

Der Firma Gebr. Roner OHG aus Auer wurde der Auftrag für den Austausch des Hydranten bei der Feuerwehrralle Auer und die Wartung des Lösch- und Bewässerungstankes in der Gewerbezone »Plattl« zum Gesamtbetrag von Euro 1.854,28 erteilt.

19.11.2008

Bahnhof Auer

Der Firma Gebr. Roner OHG aus Auer wurde der Auftrag für das Reinigen des Heizöltank beim Bahnhof ►►

► in Auer zum Betrag von Euro 960,00 erteilt.

Gefahrenzonenpläne der Gemeinde Auer

Der Firma in.ge.na aus Bozen wurde der Auftrag für die Koordinierung und Ausarbeitung der Unterlagen für die 1. Phase zur Erstellung der Gefahrenzonenpläne der Gemeinde Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 2.448,00 erteilt.

Verkauf der Liegenschaft Bp. 55/1+2 K.G.

Die Niederschrift der öffentlichen Versteigerung zum Verkauf der Liegenschaften Bp. 55/1 K.G. Auer Kirchplatz 5 und Bp. 55/2, K.G. Auer vom 12.11.2008, aus welcher hervorgeht, dass keine Angebote eingelangt sind und dass die öffentliche Versteigerung leer ausgegangen ist wurde genehmigt und somit wurde das Verfahren als abgeschlossen erklärt.

26.11.2008

Trinkwasserleitung

Bei der Darlehens- und Depositenkasse AG wurde ein 20jähriges Darlehen mit fixem Zinssatz in der Höhe von Euro 34.480,21 für die teilweise Finanzierung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Tiefbrunnen Sportplatz bis zur Hauptleitung in der Fleimstalstraße aufgenommen.

Beitrag für Pauls Sakral

Dem Verein Pauls Sakral mit Sitz in St. Pauls/Eppan wurde ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 500,00 für die Veranstaltung »Orgelwanderungen in Südtirol 2008« gewährt.

Verwaltungsverfahren

Rechtsanwalt Dr. Manfred Natzler aus Bozen wurde mit der Begleitung des Verwaltungsverfahrens für die Anwendung der gesetzlich vorgesehenen Sanktionen und Vorbereitung des abschließenden Verfahrens gegen die Firmen Polsit GmbH und Adige GmbH bezüglich der Nichteinhaltung der bei der Grundzuweisung im Gewerbegebiet (Gp. 1266/6 K.G. Auer im Ausmaß von 2757 m² und Gp. 1266/16 K.G. Auer im Aus-

maß von 4864 m²) auferlegten Verpflichtungen, beauftragt.

Dorfleitbild

Frau Dr. Ilse Egger aus Eppan wurde der Beratungsauftrag zur Entwicklung eines internen Leitbildes für die Gemeindeverwaltung von Auer zum Betrag von Euro 5.940,00 für den Zeitraum von 4,5 Tagen erteilt.

Gebühren für Müllabfuhrdienst

Festlegung der Gebühren für den Müllabfuhrdienst, die Entsorgung der Wertstoffe bei Privaten und die Entsorgung von Sondermüll sowie Sperrmüll beim Recyclinghof, mit Ablauf 01.01.2009:

I. Gebühr für die Haushalte, Gemeinschaften, Zweitwohnungen und ähnliche Nutzungen:

a) Grundgebühr: Euro 8,93/Person
b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: Euro 0,0389/Liter
Mindestvorhaltevolumen für diese Kategorie: 270 Liter/Person pro Jahr

II. Gebühr für alle anderen Fälle:

a) Verteilung pro Kategorie aufgrund des Abfallverbrauchs des vorhergehenden Jahres.

Grundtarif

Sonderkategorie - Mwst. Inhaber	34,08 Euro
von 0 bis 1.000 Liter	68,17 Euro
von 1.001 bis 5.000 Liter	136,34 Euro
von 5.001 bis 10.000 Liter	170,42 Euro
von 10.001 bis 50.000 Liter	204,51 Euro
über 50.000 Liter	238,59 Euro

b) Mengenabhängige Gebühr laut den tatsächlich abgegebenen Abfalllitern: Euro 0,0389/Liter -

III. Wegwerfsäcke:

a) Säcke zu 20 Liter:	0,40 Euro
b) Säcke zu 100 Liter:	2,00 Euro

IV. Tagesgebühr:

a) Für jeden vom Art. 19, Buchstabe a) der Verordnung vorgesehenen Steuerpflichtigen wird der geltende Tarif von Euro 0,0389/Liter angewandt und mit den vermutlich erzeugten 80 Liter Abfall pro Tag multipliziert
b) Für jeden Stand des Wochenmarktes wird der geltende Tarif von Euro 0,0389/Liter angewandt und mit den vermutlich erzeugten 43 Liter Abfall pro Tag multipliziert
c) Gemeinnützige Vereine kaufen sowie viele Müllsäcke bei der Gemeinde, welche zur Entsorgung der tatsächlichen Abfälle notwendig sind.

Säcke zu 20 Liter	1,17 Euro
Säcke zu 100 Liter	5,89 Euro

IV. Kosten für die Entleerung der Glas-, Dosen und Papiercontainer bei Privaten:

a) Entleerung Glas- u. Dosencontainer:	57,00 Euro
b) Entleerung Papiercontainer:	36,00 Euro

V. Kosten für die Entsorgung der Bioabfälle:

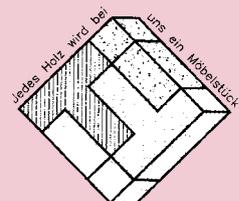
a) Mengenabhängige Gebühr laut den abgegebenen Abfalllitern von seiten der Großproduzenten: Euro 0,0258/Liter

VI. Kosten für die Entsorgung beim Gemeinderecyclinghof von Sondermüll und Sperrmüll seitens der Benutzer:

Nur für Firmen-

Privatpersonen ausgeschlossen:-

Fernseher	Euro 0,50/Kg
Kühlschrank	Euro 24,00 ►►



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

► Computer	Euro 0,50/Kg
Elektrogeräte groß	Euro 5,00
Waschmaschinen	Euro 5,00
Für alle:	
Sperrmüll Holz 1m ³	Euro 13,00
Sperrmüll 1 Kg	Euro 0,30
Sperrmüll 1 m ³	Euro 6,00
Polstermöbel	Euro 8,00
Teppichböden 1m ³	Euro 0,50
Matratzen 1 St.	Euro 2,50
Obstkisten 1 St.	Euro 0,10
Kanister, Kübel	Euro 0,10
Bauschutt 1m ³	Euro 10,00
Bauschutt 1 Kübel 40l	Euro 0,50

Abwassergebühren

1. Es wurde beschlossen, die voraussichtlichen Kosten in Höhe von Euro 321.800,00 betreffend den Dienst

der Ableitung sowie Klärung der Abwässer für das Jahr 2009 zu genehmigen und festzuhalten, dass die gegenständliche Aufstellung wesentlichen und ergänzenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet;

2. die Tarife betreffend den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer, berechnet auf den voraussichtlichen Trinkwasserverbrauch des Jahres 2009, mit Ablauf 01.01.2009 wie folgt festzulegen:

für häusliche und gastgewerbliche Abwässer:

Tarif für den Dienst der Ableitung der Abwässer Euro 0,20/m³ Abwasser
 Tarif für den Dienst der Klärung der Abwässer Euro 0,85/m³ Abwasser

für gewerbliche Abwässer:

für die gewerblichen Abwässer wird der Beschluss der Landesregierung vom 13.11.2006, Nr. 4146 angewandt

Trinkwassergebühren

Es wurde beschlossen, die voraussichtlichen Kosten betreffend den Trinkwasserdienst für das Jahr 2009 in Höhe von Euro 150.715,00 zu genehmigen;
 die Tarife für den Trinkwasserdienst mit Ablauf 01.01.2009 wie folgt festzulegen:

Tarif

Trinkwasserverbrauch bis zu 250 m³ Euro 0,45/m³

Trinkwasserverbrauch über 250 m³ Euro 0,60/m³

Baukommission

Genehmigte Projekte November 2008

Skarabimbo GmbH

Anbringung von 2 Werbeschildern
 Alte Landstraße 18

Marktgemeinde Auer

Erneuerung der Trink- und Abwasserleitung im Bereich Heide, St.-Peter-Weg und Branzoller Graben

Ideal Residence KG

Abänderung der Zweckbestimmung von Großhandel in Detailhandel
 Nationalstraße 58

Hypo-Vorarlberg Leasing AG, Nordwal AG

Variante zur Erweiterung der Betriebshalle, Nationalstraße 63

Grüger Edeltraud

Erweiterung des Wohnhauses
 Dorfnerweg 2

Pichler Luigi, Pichler Evelyn

Variante für den Umbau und die Erweiterung des Gebäudes, Mühlgasse 5

Rech Gianni

Sanierung des Wohnhauses und Erweiterung des Dachgeschosses,
 Ausserfeldweg 28

Bonell Josef

Abänderung der Zweckbestimmung von Büro in Wohnung
 Bahnhofstraße 7/A

Centro Leasing Banca AG, Steinegger Walter

Abänderung der Zweckbestimmung von Geschäft in Büro,
 Alte Landstraße 15

Genehmigte Projekte Dezember 2008

Marktgemeinde Auer

Errichtung der primären Infrastrukturen Wohnbauzone Hufanger,
 Ausserfeldweg

RK Leasing GmbH

2. Variante für die qualitative Erweiterung des Camping Markushof durch Neubau des Dienstgebäudes
 Truidn 1

Terzer Frida, Pedrini Ralph

Öffnung eines Fensters
 Hauptplatz 6

Chiarotti Alessandro

Variante für den Abbruch und Wie-

deraufbau des Wohnhauses
 Ausserfeldweg 38

Pernter K.G. des Martin Pernter & Co., Hypo-Vorarlberg Leasing AG

Anbringung einer Fotovoltaikanlage
 Heide 4

Rella Arnold

Errichtung eines landwirtschaftlichen Geräteschuppens
 Palain

Busetti Renato, Paoli Carla, Plank Maria

Errichtung von Dachfenstern
 Nationalstraße 27/A



Weingut Waldthaler
 Bachgasse 2 • Auer
**Kellereibesichtigung und
 Weinprobe**
 nach Vereinbarung
Detailverkauf Montag bis Samstag
 von 8 bis 12 Uhr und
 von 15 bis 19 Uhr
 Tel.: 0471 810 182
 Mobiltel.: 333 4720080



PETER SIMONINI

Nessuna offerta finora per l'ex edificio della scuola di musica

Giunta comunale

05.11.2008

Contributo per il Transplant Sportclub Alto Adige

Allo Transplant Sportclub Alto Adige con sede ad Ora è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 500,00 per l'organizzazione dell'Euregiotour 2008.

Contributo per il «Verschönerungsverein»

Al «Verschönerungsverein Auer» è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 2.500,00 per l'organizzazione dei «martedì lunghi» nell'estate 2008.

Contributo per il «KVW»

All'associazione «KVW» di Ora è stato concesso un contributo ordinario per l'anno 2008 in misura di Euro 1.800,00.

Spogliatoi per il campo di pattinaggio

Presso la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. è stato assunto un prestito ventennale a tasso fisso dell'importo di Euro 400.000,00 per il finanziamento parziale dell'opera per il risanamento e l'ampliamento degli spogliatoi del campo di pattinaggio - 2° lotto.

L'estinzione del mutuo è totalmente a carico della Provincia.

Zona sportiva ricreativa «Schwarzenbach»

Alla ditta De Marzi di Bolzano è stato affidato l'incarico per la sostituzione dei portoni dei garage del campo di ghiaccio nella zona sportiva ricreativa «Schwarzenbach», per l'importo complessivo di Euro 8.472,00.

Scuola elementare in lingua tedesca

Al circolo scuola elementare in lingua tedesca di Ora è stato concesso per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora un contributo finanziario di Euro 8.360,00 (Euro 55 x 152 alunni) per l'anno scolastico 2008/2009.

12.11.2008

Particelle fondiarie «Hufanger»

E' stato deliberato di procedere in via d'esproprio all'acquisizione delle particelle fondiarie (Hufanger) 480/7, 480/8, 480/10, 480/11 e 480/12 in C.C. Ora dell'estensione complessiva di 3482 m² formati con tipo di frazionamento dell'arch. Paolo Pedron n. 220/08, vidimato dall'Ufficio del Catasto di Egna il 11.06.2008.

Rendiconto per il servizio di assistenza domiciliare

E' stato approvato il rendiconto per

il servizio di assistenza domiciliare per l'anno 2007 e di pagato il saldo di Euro 15.473,00 a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina con sede a Egna, vicolo Portici n. 26;

Cimitero militare

Lo schema di convenzione, da stipulare fra il Comune di Ora e Ministero della Difesa, Commissariato Generale Onoranze Caduti in Guerra, relativa all'erogazione del servizio di custodia e manutenzione del cimitero militare di Ora per il periodo 01.01.2009 - 31.12.2011, è stato approvato.

Scuola media «Oswald von Wolkenstein»

Alla scuola media «Oswald von Wolkenstein» di Bressanone è stato versato un contributo di Euro 55,00 per un alunno residente a Ora, che nell'anno scolastico 2008/09 frequenta la scuola media a Bressanone.

Parrocchia di San Pietro

L'indennizzo unico di Euro 15.000,00 a favore della Parrocchia di S. Pietro di Ora per l'occupazione di 376 m² della p.f. 59/3, C.C. Ora, per il periodo 2007, 2008, 2009 e 2010, per l'ubicazione dei prefabbricati adibiti a classi della scuola elementare, è stato approvato e liquidato.

Sostituzione e manutenzione di un idrante e serbatoio antincendio

Alla ditta F.Ili Roner Snc, è stato affi- ►►

- dato l'incarico per la sostituzione del fido presso la caserma dei vigili del fuoco e la manutenzione al serbatoio antincendio nella zona per insediamenti produttivi «Plattl» per l'importo complessivo di Euro 1.854,28.

19.11.2008

Stazione ferroviaria di Ora

Alla ditta F.lli Roner Snc di Ora, è stato affidato l'incarico per la pulizia del serbatoio dell'olio per il riscaldamento presso la stazione ferroviaria di Ora, per l'importo di Euro 960,00.

Stesura dei piani delle zone di pericolo

Alla ditta in.ge.na di Bolzano, è stato affidato l'incarico per il coordinamento e l'elaborazione della documentazione necessaria per la prima fase per la stesura dei piani delle zone di pericolo del comune di Ora, per l'importo di Euro 2.448,00.

Asta pubblica

Il verbale dell'asta pubblica, riguardante la vendita degli immobili p.ed. 55/1 (ex edificio della scuola di musica) e p.ed. 55/2 C.C. Ora del 12.11.2008, dal quale risulta che non sono state presentate offerte e che quindi l'asta pubblica è stata dichiarata deserta è stato approvato ed il procedimento è stato concluso.

26.11.2008

Acquedotto

Presso la Cassa Depositi e Prestiti S.p.A. è stato assunto un prestito ventennale a tasso fisso dell'importo di Euro 34.480,21 per il finanziamento parziale dell'opera relativa alla realizzazione dell'acquedotto nel tratto pozzo campo sportivo fino alla tubazione principale nella via Val di Fiemme.

Contributo per «Pauls Sakral»

All'associazione „Pauls Sakral“ con sede a S. Paolo/Appiano è stato concesso un contributo straordinario in misura di Euro 500,00 per l'iniziativa «Orgelwanderungen in Südtirol 2008».

Procedimento amministrativo

L'avvocato Manfred Natzler di Bolzano è stato incaricato dell'assistenza al procedimento amministrativo per l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge e la preparazione del procedimento conclusivo contro le ditte Polsit Srl ed Adige Srl inerente l'inadempimento degli obblighi assunti all'assegnazione di un terreno nella zona per insediamenti produttivi (p.f. 1266/6 C.C. Ora di 2757 m² e p.f. 1266/16 C.C. Ora di 4864 m²).

Linee guida

La sign.ra dott.ssa Ilse Egger è stata incaricata quale consulente per la redazione delle linee guida interne per l'amministrazione comunale del comune di Ora per un periodo di 4,5 giorni, per l'importo complessivo di Euro 5.940,00.

Tariffe per il servizio dei rifiuti

Il Consiglio delibera di stabilire le tariffe per il servizio di smaltimento rifiuti solidi urbani, per lo smaltimento dei rifiuti recuperabili presso i privati e per la raccolta dei rifiuti speciali nonché ingombranti presso il centro di riciclaggio con decorrenza 01.01.2009, come segue:

I. Tariffa per abitazioni, comunità, seconda casa ed utilizzo affine:

- a) Tariffa base: Euro 8,93/a persona
b) Tariffa commisurata alla quantità realmente conferita: Euro 0,0389/litro
Quantità minima prevista per questa fattispecie: litri 270 annui a persona

II. Tariffa per le altre fattispecie:**Tariffa base**

- a) Suddivisione categoria in base ai consumi dell'anno precedente

Cat. speciale titolari partita IVA	Euro	34,08
da 0 a 1.000 litri	Euro	68,17
da 1.001 a 5.000 litri	Euro	136,34
da 5.001 a 10.000 litri	Euro	170,42
da 10.001 a 50.000 litri	Euro	204,51
oltre 50.000 litri	Euro	238,59

- b) Tariffa commisurata alla quantità realmente conferita: Euro 0,0389/al litro

III. Sacchi:

- a) Sacchi da 20 litri: Euro 0,40
b) Sacchi da 100 litri: Euro 2,00

IV. Tariffa giornaliera:

- a) Per ogni soggetto di cui all'art 19 lettera a) del regolamento si applica la tariffa di Euro 0,0389/al litro moltiplicandola per la presunta produzione di 80 litri di rifiuti al giorno;
b) Per ogni bancarella del mercato settimanale si applica la tariffa di Euro 0,0389/al litro moltiplicandola per la presunta produzione di 43 litri di rifiuti al giorno;
c) Le associazioni senza scopo di lucro acquistano i sacchetti del Comune necessari a smaltire i rifiuti prodotti al seguente costo:

sacchi da 20 litri	Euro	1,17
sacchi da 100 litri	Euro	5,89

IV. Costi per lo svuotamento dei contenitori di vetro, lattine e carta presso i privati:

- a) Svuotamento campana del vetro e delle lattine: Euro 57,00
b) Svuotamento campana della carta: Euro 36,00

V. Costi di smaltimento dei rifiuti organici:

- a) Tariffa commisurata alla quantità conferita da parte dei grandi produttori: Euro 0,0258/al litro

VI. Costo di smaltimento di rifiuti speciali ed ingombranti conferiti dagli utenti presso il centro di riciclaggio comunale:

Solo per ditte-persone private escluse:

televisore	Euro	0,50/Kg
frigorifero	Euro	24,00
computer	Euro	0,50/Kg
apparecchi elettrici grandi	Euro	5,00
lavatrici	Euro	5,00

Per tutti:

ingombranti in legno 1 m ³	Euro	13,00
ingombranti 1 kg	Euro	0,30
ingombranti 1 m ³	Euro	6,00
mobili imbottiti	Euro	8,00
moquette	Euro	0,50
materassi 1 pz.	Euro	2,50
cassette per la frutta 1 pz.	Euro	0,10
bidoni, secchi	Euro	0,10
inerti 1m ³	Euro	10,00
inerti 1 secchio 40l	Euro	0,50

Servizio di fognatura e di depurazione

Il consiglio approva le spese presunte per il servizio di fognatura e di depu- ►►

- razione per l'anno 2009 nell'importo di Euro 321.800,00 e di stabilire che il relativo elenco forma parte essenziale ed integrante della presente deliberazione;
- di fissare le tariffe per il servizio di fognatura e di depurazione, calcolate sul presunto consumo di acqua potabile dell'anno 2009, con decorrenza 01.01.2009 come segue:

per gli scarichi civili e di esercizi alberghieri:

tariffa per scarichi civili e di esercizi alberghieri
Euro 0,20/m³ acque di scarico
tariffa per il servizio depurazione della acque di scarico: Euro 0,85/m³ acque di scarico

per gli scarichi industriali:

Per gli scarichi industriali viene applicata la deliberazione della Giunta Provinciale del 13.11.2006, N. 4146

Acqua potabile

Il coniglio approva le spese presunte riguardante il servizio di erogazione acqua potabile per l'anno 2009 nell'importo di Euro 150.715,00; di fissare le tariffe per il servizio di erogazione acqua potabile con decorrenza 01.01.2009 come segue:

tariffa

consumo acqua potabile fino a 250 m³

Euro 0,45/m³

consumo acqua potabile oltre i 250 m³

Euro 0,60/m³

gnatura nella zona Heide, via San Pietro e Fossa di Bronzolo

Ideal Residence s.a.s.

Cambio destinazione d'uso da commercio all'ingrosso in commercio al dettaglio, via Nazionale 58

Hypo-Vorarlberg Leasing s.p.a.,

Nordwal s.p.a.

Variante per l'ampliamento del capannone aziendale, via Nazionale 63

Grüger Edeltraud

Ampliamento dell'edificio via Dorfner 2

Pichler Luigi, Pichler Evelyn

Variante per la ristrutturazione e l'ampliamento dell'edificio, via del Molino 5

Rech Gianni

Risanamento della casa d'abitazione con ampliamento del sottotetto, via dei Campi 28

Bonell Josef

Modifica destinazione d'uso da ufficio in alloggio, via Stazione 7/A

Centro Leasing Banca spa,

Steinegger Walter

Modifica della destinazione d'uso da negozio in ufficio, via Vecchia 15

17.12.2008

Comune di Ora

Realizzazione delle infrastrutture primarie della zona residenziale «Hufanger», via dei Campi

RK Leasing s.r.l.

2. variante per il ampliamento qualitativo del campeggio Markushof mediante la realizzazione di un nuovo edificio di servizio, Truidn 1

Terzer Frida, Pedrini Ralph

Apertura di una finestra Piazza Principale 6

Chiarotti Alessandro

Variante per la demolizione e ricostruzione dell'edificio residenziale Via Dei Campi 38

Pernter s.a.s. d. Martin Pernter & Co.,

Hypo-Vorarlberg Leasing s.p.a.

Installazione pannelli fotovoltaici Heide 4

Rella Arnold

Realizzazione di un deposito per attrezzi agricoli, Palain

Busetti Renato, Paoli Carla, Plank Maria

Realizzazione di lucernari Via Nazionale 27/A

Commissione edilizia



Progetti approvati novembre e dicembre

19.11.2008

Skarabimbo s.r.l.

Installazione di 2 insegne pubblicitarie, via Vecchia 18

Comune di Ora

Rinnovo dell'acquedotto e della fo-

GEMEINDERATSSITZUNG • CONSIGLIO COMUNALE

Mittwoch, den 28.01.2009
18:00 Uhr im Rathaus
Mercoledì 28.01.2009
alle ore 18:00 in municipio



PETER SIMONINI

Das Krippenspiel der Ministranten war auch heuer besinnlicher Auftakt an Heiligabend

PFARREI ST. PETER

Krippenspiel, Familiengottesdienst, Pfarrkalender und Pfarrgemeinderat

Festlicher Dankgottesdienst zum Ausklang des Jahres

PETER SIMONINI

Krippenspiel der Minis

Am Heiligen Abend luden die Ministranten wieder zum Krippenspiel in den Pfarrsaal ein. Der Titel des Stückes lautete: »Gott kommt in die Welt« und hatte folgenden Inhalt: Bethlehem, der Tag vor der Heiligen Nacht. Davon ahnt aber keiner etwas. Die Kinder sind wie jeden Morgen in die Schule gekommen. Heute sollen sie etwas besonderes Wichtiges lernen: nämlich, dass eines Tages Gott selbst in die Welt kommt. Gemeinsam mit den Hirten dürfen die Schulkinder eine Nacht auf den Feldern von Bethlehem verbringen. Dort erscheinen ihnen die Engel und verkünden die frohe Botschaft: Jesus Christus, der Retter der Welt ist geboren, in einem Stall außerhalb von Bethlehem.

So wie jedes Jahr war auch heuer wieder der Saal zum Bersten voll und die Minis gaben ihr Bestes. Mit dem Weihnachtslied »Stille Nacht - Heilige Nacht« endete die Vorstellung und alle machten sich mit dem Bethlehem-Licht, das im Innenhof des Widums verteilt wurde, besinnlich aber in großer Erwartung auf dem Heimweg, um das Fest im trauten Heim zu feiern.

Familiengottesdienst

Der Familienverband, welcher vor einiger Zeit neu gewählt wurde, gestaltete den Familiengottesdienst mit, welcher heuer auf den Gedenktag der Kinder von Bethlehem fiel, welche von Herodes auf der Suche nach dem Jesuskind ermordet wurden.

Die jungen Familienoberhäupter umrahmten die Messfeier nicht nur musikalisch, sondern bauten auch meditative Texte und Symbole ein. So bestaunten wir nicht nur Ringe, Blumen, Ohr und das Wort Dankeschön, sondern auch die Fürbitten, bei denen für Familien und Kinder gebetet wurde, welchen es nicht so gut geht wie uns.

Am Ende der Messfeier segnete Pfarrer Peter Hofmann alle anwesenden Familien und Kinder persönlich, während die Pfarrgemeinde das Weihnachtslied »Stille Nacht - Heilige Nacht« sang.

Mit dem Pfarrkalender durch das Jahr

Der neue Pfarrkalender ist da. Nachdem er gebunden, geschnitten und fertig gestellt wurde, verteilte man ihn in alle Haushalte. Er ist ein

Geschenk der Pfarrei, zugleich aber auch eine Einladung, die Zeiten und Feste des liturgischen Jahres mit der Pfarrei zu leben und zu feiern. Für jeden Monat findet man die Sonntage mit einem Gedanken zum Jahresthema, mit Angaben zu den Gottesdiensten, Treffen und Veranstaltungen. Im besonderen sind die Termine der Hinführung der Kinder und Jugendlichen zu den Sakramenten verzeichnet. Auf der Schlussseite stehen die verschiedenen kirchlichen Vereine und Gruppen mit den jeweiligen Verantwortlichen, die Gottesdienste, Bibliotheksöffnungen und verschiedene nützliche Anrufnummern.

Für das Gelingen dieses Kalenders dankt die Pfarrei besonders Markus und Rita Nußbaumer für die Gestaltung der Monatsblätter, die Sammlung der Termine, die Anregungen und die Hinweise. Gedankt sei auch der Firma Nordwal für die Übernahme der Kosten für Papier, Kartone und das Binden und Schneiden. Dankeschön auch allen, die mitgeholfen haben, den Kalender zu verteilen.

Pfarrgemeinderat

Nach Genehmigung der Proto- ▶▶



Die »Heilige Familie«

► kolle der letzten beiden Treffen wurde ausführlich über Aktionen und Schwerpunkte zum Jahresthema »Sonntag« gesprochen. Hier gingen die Meinungen auseinander und es wurde gefragt, ob die bisherigen Angebote weitergeführt und vertieft werden, oder ob auch neue, ungewohnte Aktionen gestartet werden sollten. Schließlich entschied man sich, dass eine kleine Gruppe konkrete Vorschläge erarbeiten solle. Beim nächsten Punkt wurde das Programm der Hinführung der Kinder und Jugendlichen zu den Sakramenten der Versöhnung, der Eucharistie und der Firmung vorgestellt und besprochen. Die Termine für die Erstfeier der Versöhnung wurden für 15. und 22. März 2009 festgelegt, jener für die Erstfeier der Eucharistie (Erstkommunion) am 19. April 2009 sowie jener für die Firmung am 31. Mai 2009.

Dankgottesdienst

Beim festlichen Dankgottesdienst am Jahresschluss gab es vielfältige Gründe zum Danken. Gott hat uns mit seinem Angebot an Leben und Heil das ganze Jahr hindurch begleitet und in unserer Mitte Versöhnung und Heiligung geschenkt. Das Jahr 2008 war für uns Christen in Südtirol ein Jahr, das in Erinnerung bleiben

wird. Wir denken an die Erholungstage des Papstes in Brixen mit den festlichen Gottesdiensten und den Begegnungen mit dem Volk und den Priestern. Wir denken an den plötzlichen und unerwarteten Tod unseres Bischofs Wilhelm und die Begräbnisfeiern. Wir denken an die Ernennung des neuen Bischofs Karl Golser Anfang Dezember.

In unserer Pfarrei war es eher ein Jahr ohne besonders herausragende Ereignisse. Es war ein Jahr ohne feierliche Erstkommunion, die auf die 3. Klasse aufgeschoben wurde. Zu Pfingsten empfangen nicht weniger als 48 Jugendliche das Sakrament der Firmung, so viele waren es schon lange nicht mehr. Und es gab mit insgesamt 14 besonders wenige Todesfälle. Wir wurden bewahrt vor größeren Unfällen und Gewittern. Die Ernte des Jahres war außerordentlich gut, sodass wohl kaum jemand Grund zum Klagen hat, und wir alle wirklich Gott von Herzen danken konnten.

Priester aus Eritrea

Für den Priester aus Erit-

rea, der bei uns zu Gast war, ist die schöne Summe von Euro 2.525,00 gespendet worden, dazu kam noch der Betrag von Euro 400,00, der ihm von Don Luciano überreicht wurde. Wieder einmal hat sich die Bevölkerung sehr großzügig gezeigt und alle Erwartungen übertroffen. Allen Spendern sagen wir im Namen der Mission von Eritrea ein herzliches Vergelt's Gott. 🙏

Pfarrkalender

11.01.	Taufe des Herrn
13.01.	Pfarrgemeinderat
18.01.	Bibelsonntag
18.01.	Ministrantenneuaufnahme
20.01.	kfb Frauenrunde
21.01.	Pfarrcaritas Monatstreffen
25.01.	Mediensonntag/Taufsonntag
27.01.	kmb Männerrunde
28.01.	Elternabend zur Eucharistie
28.01.	Krabbelgottesdienst
01.02.	Tag zum Schutz des Lebens
02.02.	Mariä Lichtmess, Tag der Frauen
03.02.	PGR Pfarrgemeinderat
10.02.	KVW Ausschusssitzung
17.02.	kfb Frauenrunde

Ich will klar sehen. Beruflich. Privat. Und beim Konto: Ein Preis. Für alle Leistungen. Von der Karte bis zur Versicherung. Ein echtes Schmuckstück. Nur, wo findet man das?

Voglio vederci chiaro. Nel lavoro e nella vita privata. Ed anche per quanto riguarda il mio conto. Un costo. Per tutti i servizi. Dalla carta Bancomat fino all'assicurazione. Un vero gioiello. Ma dove lo trovo?

Mit dabei
insieme

SPARKASSE
CASSA
DI RISPARMIO

Cristal - das praktische Konto für Privatbanken.
Je nach Bedarf in L, XL oder XXL. Zum günstigen Pauschalpreis.

Cristal - il conto utile per la clientela privata.
Per ogni esigenza: L, XL, XXL. Canone convenzionato.

www.sparkasse.it
www.caribo.it
€ 840 052 052





ARCHIV MUSIKKAPPELE AUER

Im Bild v.l.n.r.: Gottfried Furgler, Sepp Simonini, Manfred Abram, Astrid Anhof und Sigmund Bonell

MUSIKKAPPELE AUER

Feuriges Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer

Sepp Simonini und Sigmund Bonell geehrt

CHRISTIANE RAICH

AM 23. NOVEMBER fand das schon zur Tradition gewordene alljährliche Cäcilienkonzert der Musikkapelle Auer statt. Kapellmeister Günther Graber hatte ein komplexes Programm vorbereitet, auf das alle gespannt waren.

Rasant kann man das Tempo beschreiben, da es in fast allen Stücken recht zügig voran ging. Jedoch sorgten ruhigeren Phasen für ausgleichende Kontraste. Ausnahmslos gefühlvoll kann man die Suite »L'Arlesienne« von Georges Bizet bezeichnen, von der drei Teile aufgeführt wurden. Besonders der solistische Teil, interpretiert von einer Querflöte und einer Harfe als Begleitung, vermochte die Aufmerksamkeit des Publikums auf sich zu ziehen. Großen Anklang fand das von Günther Graber komponierte Stück »Robinson«, welches in abwechslungsreicher Weise die hier zur Musik gewordene Geschichte des Schiffbrüchigen Robinson Crusoe schilderte.

Zur Tradition geworden ist mittlerweile auch die angenehme Stimme des durch den Konzertabend führen-

den Sprechers Lorenz Amplatz.

Ehrungen und Danksagungen

Ein wichtiger Bestandteil jedes Cäcilienkonzertes ist schließlich die Ehrung langjähriger Mitglieder durch die Verleihung von Urkunden. Dies übernahm Gottfried Furgler, Ehrenobmann des Verbandes Südtiroler Musikkapellen. Es gratulierten auch Obmann Manfred Abram und die beiden Marketenderinnen Astrid Anhof und Barbara Raich. Für sein 40-jähriges aktives Mitwirken in der Musikkapelle als Flügelhornist und seinen langjährigen Einsatz als Obmann wurden Sepp Simonini das Verbandsehrenzeichen in Gold und das goldene Verbandsverdienstzeichen überreicht. Geehrt wurde außerdem der Hornist Sigmund Bonell, der seit nunmehr 15 Jahren ein wichtiger Bestandteil der Kapelle ist. Gedankt wurde auch Sigrid Anhof, welche von 2000 bis 2007 als Marketenderin tätig war. An ihre Stelle tritt nun Barbara Raich, die in der Kapelle begrüßt wurde.

Cäcilienfeier der Musikkapelle

Am 30. November fand die alljährliche Feier zur Patronin der Musikkapelle statt. Zum Festtag wurde traditionsgemäß die Heilige Messe gebührend gestaltet. Kapellmeister Günther Graber an der Orgel sowie die Flügelhornisten und Trompeter Werner Kröss, Dietmar Glöggel und Andreas Falser umrahmten den Gottesdienst musikalisch.

Zum anschließenden Mahl waren, neben den Mitgliedern der Kapelle samt Begleitung, auch einige Ehrengäste eingeladen, welche vom Obmann Manfred Abram herzlich begrüßt wurden. Unter diesen fanden sich Pfarrer Hochwürden Peter Hofmann, Lorenz Amplatz und auch die Vertreter mehrerer Vereine, mit denen die Musikkapelle regen Kontakt und gute Zusammenarbeit pflegt. 🇨🇭



ARCHIV GRUNDSCHULE AUER

Zirkusluft in der Aula Magna: Die kleinen Akrobaten zeigten stolz das Erlernte bei der Abschluss-Gala

GRUNDSCHULE AUER

Zirkusluft in der Aurer Grundschule

Clown Stauni vermittelt 39 Schulkindern Zirkusluft

LEHRPERSON UND PROJEKTLEITERIN ISABELLA FABBRO

EINE ETWAS »unübliche« Schulwoche erlebten die 39 Schulkinder der zwei 4. Klassen der Grundschule vom 03. bis 08. November 2008:

Eine ganze Woche lang durften die Schüler und Schülerinnen mit dem eingeladenen Referenten Bernhard Wiesler aus der Schweiz (alias Clown Stauni!) Zirkusluft schnuppern! Da wurde mit Tüchern und Bällen jongliert, auf dem Balken balanciert und darauf die verschiedensten Kunststücke vorgeführt; es wurde mit dem Einrad gefahren, auf Rollen und Kugeln gelaufen, auf Stelzen und sogar auf Hochstelzen gegangen, Menschenpyramiden gebaut, und vieles mehr... Es wurden die verschiedensten Konzentrations-, Reaktions-, Koordinations- und Gleichgewichtsübungen auf spielerische Art und Weise durchgeführt.

Höhepunkt der Projektwoche war eine gemeinsame Zirkusaufführung am Samstag, zu der alle Eltern, Verwandte, Bekannte und Interessierte, sowie auch die Sekretärinnen der Grundschuldirektion und die Frau Direktorin selbst, eingeladen waren.

Die Kinder waren begeistert über

diese etwas andere Art des Unterrichts und verfolgten mit großer Begeisterung die Erklärungen von Clown Stauni. »Stauni« verstand es wunderbar, die Kinder zu motivieren und ihnen die verschiedenen Übungen näher zu bringen.

Der Titel dieses Projektes sagt schon viel über die verfolgten Ziele aus: »Leben in der Gemeinschaft über artistische Übungen zu koordinierten Bewegungsabläufen und zu psychisch sozialem Wohlbefinden innerhalb der Gemeinschaft«.

Es ist eine Tatsache, dass sich viele Kinder in der heutigen Zeit aufgrund der veränderten Lebensbedingungen durch zu viel TV-Konsum, Computer u.a. zu wenig bewegen: Viele Kinder weisen große Defizite in Konzentration, Koordination, Reaktion, Gleichgewicht und in anderen motorischen Grundfähigkeiten auf. Sie verlieren die Beherrschung ihres Körpers und die Fähigkeit, ihre Bewegungen zu koordinieren. Oft werden die Kinder auch nur einseitig gefördert. Tatsächlich ist bewiesen,

dass die Funktionsfähigkeit des Gehirns gesteigert wird durch die vielfältigsten Bewegungserfahrungen in der Kindheit.

Die Schüler sollten daher durch das Zirkusprojekt die Möglichkeit bekommen, in Bewegung zu kommen und neue Bewegungserfahrungen zu machen und dabei grundlegende motorische Fähigkeiten für die Erhaltung und Stabilisierung der eigenen Gesundheit zu erwerben.

Außerdem sollte dieses Projekt das Selbstbewusstsein und das Selbstwertgefühl stärken, und dynamische Fähigkeiten wie Teamfähigkeit und Kooperation, Eigeninitiative sollten gefördert werden. Dadurch erhoffen wir uns eine Verbesserung des sozialen Verhaltens innerhalb und außerhalb der Klasse.

Es war erstaunlich, welche großen Leistungen die Kinder in dieser kurzen Zeit im Stande waren zu erbringen! Lehrpersonen und Kinder waren sich einig: Eine solche Woche sollte nochmals wiederholt werden! 



ARCHIV HEIMATBÜHNE AUER

Im Bild vorne: Kathrin Anhof, Rudi Kofler und Dagmar Wieser. Hintere Reihe: Andreas Piccoli, Imma Egger, Julia Grasser, Christian Federer, Franz Postingel, Astrid di Bella und Egon DeNadai

HEIMATBÜHNE AUER

Theateraufführung unter neuem Regisseur

»Männer sind auch bloß Menschen«/Zuspruch der Zuschauer

KATHRIN ANHOF

EIN THEATERSTÜCK der ganz anderen Art stand heuer unter der Regie von Gerd Weigel auf unserem Spielplan.

Die Neugierde auf die etwas andere Inszenierung lockte viele Theaterfreunde zu unseren Aufführungen. Die Zuschauer waren durchwegs

positiv überrascht, wie wir uns spielerisch unter der neuen Leitung weiterentwickelt haben. Auch das außergewöhnliche Bühnenbild beeindruckte die Zuschauer. Ebenso fanden die verschiedenen Spezialeffekte und die musikalischen Einlagen großen Anklang. Leider gab es auch einige Skeptiker, die diesem modernen Stück wenig abgewinnen konnten. Trotzdem wurden wir ermutigt auch in nächster Zukunft Neues zu wagen. Wir hoffen weiterhin auf Ihre Unterstützung und bedanken uns für Ihr zahlreiches Kommen. 🙏

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.01.2009

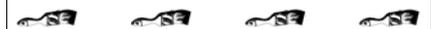
LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

**Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083**



POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



PETER SIMONINI

Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder und SVP-Ortsobmann Markus Haas

SVP-ORTSAUSSCHUSS

Vollversammlung: SVP Ortsausschuss stellt sich der Wahl (Briefwahl)

Landeshauptmann Luis Durnwalder referiert über die Landtagswahlen

PETER SIMONINI

FÜR SVP-ORTSOBMANN Markus Haas war die letzte Legislaturperiode sicherlich kein leichtes Unterfangen. Startete man mit viel Optimismus im Jahre 2005 in die Gemeinderatswahlen, so ergab deren Resultat eine herbe Enttäuschung. Anstatt wie üblich die Mehrheitspartei zu stellen, fand man sich plötzlich in der Opposition wieder. Nach anfänglichen Schwierigkeiten fasste man wieder Fuß. Man setzte sich so gut wie es die jeweilige Situation erlaubte, für die Bevölkerung ein. Manche Entscheidungen wurden mit der neuen Gemeindeverwaltung mitgetragen, andere wiederum entsprachen nicht den Vorstellungen der Aurer SVP.

Markus Haas bedankte sich bei allen Mitstreitern, besonders für die gute Zusammenarbeit und den Willen, auch für die Zukunft den Weg gemeinsam zu bestreiten.

Anschließend ergriff Ehrengast Landeshauptmann Luis Durnwalder das Wort und berichtete über die Landtagswahlen, deren Ausgang, über die neue Regierungsbildung und die neuen voraussichtlichen Koaliti-

onspartner. Weiteres informierte er über die wichtigsten Punkte des Regierungsprogramms, welche die Arbeit in Rom, Schule, Wirtschaft, Energie, Verkehr, Familienförderung und Wohnbau betreffen.

In der Fragerunde wurden über die Politikergehälter, Italiener in der SVP, Familienpolitik, konventionierte Wohnungen, Umfahrungsstraße, Fleimstalbahn, Fahrradweg, Brennerbasistunnel, Ausländerpolitik und Klärschlammverbrennungsanlage diskutiert.

Nachdem Landeshauptmann ausführlich zu allen Fragen Stellung bezogen hatte, ergriff Markus Haas erneut das Wort und erklärte den Wahlmodus für den neuen Ortsausschuss, welcher noch vor den Weihnachtsfeiertagen in Form einer Briefwahl über die Bühne gehen soll. Auch die Kandidaten wurden kurz namentlich vorgestellt.

Anschließend bedankte sich der scheidende SVP Ortsausschuss bei seiner treuen Mitgliederschaft mit einem Umtrunk. 🍷

	Der neue SVP-Ortsausschuss	St.
1	Markus Haas	74
2	Raimund Ausserhofer	67
3	Kurt Kerschbaumer	67
4	Herta Frainer	47
5	Hansjörg Job	40
6	Marianne Unterholzner	39
7	Irene Huez	38
8	Hannes Spornberger	37
9	Peter Simonini	29
10	Daniel Gasser	27
11	Otmar Heinz	27

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024**

**VEREINE
ASSOCIAZIONI**

ARCHIV JUGENDDIENST UNTERLAND

Dekan Walter Visintainer segnet den neuen Bus des Jugenddienstes. Der Vorstand v.l.n.r.: Robert Greif, Karin Außerhofer, Walter Visintainer, Helga Ruatti, Julia Mittermaier, Thomas Ebner, Ancilla Lechner und Jürgen Geier (nicht im Bild Renate Tschurtschenthaler).

JUGENDDIENST UNTERLAND

25 Jahre Jugenddienst Unterland

Neuer Kleinbus für die Kinder- und Jugendarbeit

JÜRGEN GEIER

VOR KURZEM hielt der Jugenddienst Unterland seine Vollversammlung ab. Sie stand ganz im Zeichen des Jubiläums »25 Jahre Jugenddienst Unterland«. Die Vollversammlung wurde zum Anlass genommen, um auf die langjährige Aufbauarbeit zurückzublicken und die Weichen für die Zukunft zu stellen. Die Festrede hielt Klaus Nothdurfter, Direktor des Amtes für Jugendarbeit

»Wir freuen uns, seit 25 Jahren erfolgreich Kinder- und Jugendarbeit im Unterland zu betreiben«. Mit diesen Worten begrüßte der Vorsitzende, Walter Visintainer, die Festgäste und stellte sogleich die neuen Mitarbeiter des Jugenddienstes, Verena Dezini und Thomas Ebner, vor. Verena betreut in Teilzeitarbeit die Jugendtreffs von Kurtinig, Margreid und Kurtatsch, während Thomas als hauptamtlicher Mitarbeiter im Sitz in Neumarkt tätig ist. Zudem absolviert derzeit Elisabeth Mayr aus Kurtatsch ein 6-wöchiges Praktikum im Jugenddienst.

Der Jahresrückblick war sehr umfangreich. Im letzten halben Jahr

standen Projekte wie die Unterlandler Sommerferienprogramme, Jugenddienste in Bewegung, Jungbürgerfeiern, Lehrgänge, eine Bezirksministerantenwallfahrt und verschiedene Arbeitstreffen der Jungschar- und Jugendgruppen auf dem Programm. Wie Jürgen Geier, Leiter des Jugenddienstes, erklärt, habe sich der Jugenddienst in den letzten Jahren ständig weiterentwickelt. Im Jahre 1983 fing alles ganz klein und zaghaft an. Die Pfarreien hatten damals die Idee, Kinder- und Jugendbüros zu gründen, um so in den einzelnen Orten die Jugendarbeit sicherzustellen. Nach und nach kamen dann neben den Pfarreien auch die Gemeinden als Partner hinzu und heute zählt der Jugenddienst insgesamt 14 Pfarreien, 10 Gemeinden, die Bezirksgemeinschaft sowie die Bezirksjungschar- und jugend zu seinen Mitgliedern. Sie alle haben Anrecht auf die Dienste des Jugenddienstes, die mittlerweile ganzjährig von bis zu 50 Mitarbeitern und vielen Ehrenamtlichen angeboten werden.

Geier dankte neben den Mitgliedern auch den Ämtern für Jugendarbeit / Schul- und Hochschulfürsor-

ge sowie den Raiffeisenkassen für die großzügige finanzielle Unterstützung.

Die Festrede hielt Klaus Nothdurfter, der Direktor des Amtes für Jugendarbeit. Er verwies darauf, dass die Kinder- und Jugendarbeit in Südtirol heute Vorbildcharakter für andere Länder habe. Jugendarbeit sei ein zukunftssträchtiger Investitionszweig und die Anliegen der Kinder und Jugendlichen müssen ernst genommen werden. Sie sind mündige Bürger und wollen Verantwortung übernehmen. Die Leitsätze der Jugendarbeit seien Subsidiarität, Solidarität, Zusammenarbeit und Dialog.

Zum 25-Jahr-Jubiläum erhielt der Jugenddienst ein besonderes Geschenk. Vor kurzem wurde ein Jugendbus für 9 Personen feierlich in den Dienst gestellt und kann ab sofort von allen Unterlandler Jugendgruppen ausgeliehen werden. Die Segnung des Fahrzeuges nahm Dekan Walter Visintainer vor. Der Präsident der Bezirksgemeinschaft und großer Förderer des Jugenddienstes, Oswald Schiefer, führte die »Sekttaufe« durch. 



ARCHIV DER KATHOLISCHEN MÄNNERBEWEGUNG

Die Teilnehmer der Herbstwallfahrt der katholischen Männerbewegung

KATHOLISCHE MÄNNERBEWEGUNG AUER

Herbstwallfahrt nach Heilig Kreuz - St. Lorenzen

Strahlender Sonnenschein begleitete die Teilnehmer

FRANZ FISCHNALLER

DIE HEURIGE Herbstwallfahrt der KMB Auer führte am Sonntag, den 9. November zur Wallfahrtskirche Heilig Kreuz auf Fronwies, St.Lorenzen.

Am frühen Nachmittag starteten wir mit dem Bus über die Autobahn Richtung Pustertal. Der Ortsvorsitzende Markus Nußbaumer begleitete die Teilnehmer durch den Nachmittag. Im Sinne einer Wallfahrt wurde im Bus der Rosenkranz gebetet.

Im Pustertal ging's entlang der Sonnenstraße von Terenten Richtung Pfalzen, wo bereits der Herbst seine prächtigen Farben über Wald und Wiesen gemalt hatte. Kein offenes Gasthaus war zu finden, sodass

wir gleich bei der Wallfahrtskirche einkehrten.

Ortspfarrer Anton Messner erzählte uns von der Geschichte der Kirche, welche im Jahre 1732 erbaut wurde. Nach der Überlieferung sei das Kreuz von einem Bauern beim Pflügen gefunden und als Feldkreuz dort aufgestellt worden. Eine Reihe von Erzählungen berichteten von wunderbaren Gebetserhörungen und Heilungen. Den größten Zulauf von Pilgern erlebte die Wallfahrtskirche im 18. und 19. Jahrhundert, damals galt sie als die am meisten besuchte Kirche im Pustertal. Das Gnadenkreuz ist am Hochaltar angebracht, während die Seitenaltäre dem Hl. Petrus und der Hl. Magdalena geweiht sind. Die Deckengemälde zeigen die

eherne Schlange in der Wüste und die Kreuzauffindung.

In der Hl.Kreuzkirche ist auch der Jesuiten-Pater Christoph Müller begraben, der bis zu seinem Tode 1766 ca. 50 Jahre lang die Volksmission leitete, welche eine religiöse Erneuerung des ganzen Landes Tirol bewirkte. In der Wallfahrtskirche feierte Pfarrer Peter Hofmann mit uns einen Wortgottesdienst.

Mit dem Bus ging es wieder talauswärts nach Neustift, wo uns der Köferer-Wirt zum Törggelen erwartete.

So konnten wir gestärkt und mit neuen Erfahrungen nach Auer zurückkehren. 



estfeller

Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Ora (BZ) · Tel. 0471 81 00 89



Furcht erregende Masken boten ein faszinierendes Schauspiel

KRAMPUSVEREIN AUER

Höllenspektakel begleitete den II. Krampuslauf

Über 300 Teufel polterten durch das Dorf

PETER SIMONINI

AN FASZINATION dürfte es wohl auch heuer wieder nicht gefehlt haben, tanzten und rauften sich nicht weniger als 300 Krampusse entlang der Nationalstraße mit ihren in Kleinstarbeit errichteten wertvollen Masken und Fellen. Auch an Schauder-, Grusel- und Finsterkeit wurde gewiss nicht gespart, und je lauter desto besser, was wohl auch die zahlreiche Zuschauerflut (über 2.000 Besucher) bestätigte.

Über Sinn und Zweck, Tradition und Brauch lässt sich vielfach streiten, von Erfolg gekrönt war diese Veranstaltung aber allemal. Den Organisatoren rund um dem Lauf ist es wiederum gelungen, Massen zu be-

wegen, um dieser Veranstaltung bei-zuwohnen.

Der Schaulauf begann um 17 Uhr an der Tiefgarage der Aula Magna und erstreckte sich über die ganze Nationalstraße bis zur Kreuzung Abram hin. Die Zuschauer wurden durch Abgrenzungen geschützt und konnten so aus sicherer Entfernung dem Spektakel beiwohnen. Straßenwärter und Begleitpersonen der wilden Genossen sorgten zudem, dass keiner dieser unartigen Gesellen austrastete und dass der Lauf in geordneten Bahnen blieb.

Um 20 Uhr endete die Veranstaltung, die durch Schneefall noch eine besondere Note erhielt. 📸

(CD vom Krampuslauf im Caffè Central erhältlich)

Täglich frisch zubereitete Snacks und Salate das ganze Jahr über.

Gerne organisieren wir auch Aperitifs für kleine Feiern.

Lust auf Willy's Hauspunch?

CAFFÈ
Central
SNACKBAR
Auer - Ora



MIRIAM RAFFAELLI

Die Erstplatzierten des 8. Calcettoturnieres im Jugendtreff Joy

JOY

8. Calcettoturnier

Unterhaltung stand im Vordergrund

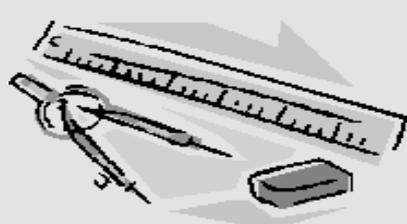
MIRIAM RAFFAELLI

BEREITS ZUM 8. Mal konnte im Jugendtreff Joy die beste Mannschaft der am Calcettoturnier teilnehmenden Gruppen ermittelt werden. Das am 14. November stattgefundene Turnier begann mit nur 8 Mannschaften, entwickelte sich aber zu einem Wettkampf um tolle Preise und Gutscheine. Das erste Mal spielten wir heuer ohne Schiedsrichter, was von den Spielern »fair play« verlangte. Zusätzlich besagte eine Regel, wer das Spiel mit 0 Toren verliert muss 10 Liegestützen machen. Trotz aller Mühen beendeten wir unser Turnier mit der Preisverteilung.

Mit Einsatz und Können ergatterten Fabian Alegre und Michael Köhl den ersten Platz mit einem Geschenkkorb des Gemischtwarenladens Kaufmann und einem Pizzagutschein der Pizzeria Terzer. Den zweiten Platz gewannen Alexander Dangl und Urban Heinz, welche mit einem Geschenkkorb der Metzgerei Zelger prämiert wurden. Den dritten Platz erzielten Matthias Auer und Stephan Brunner, die einen Pizzagutschein der Pizzeria Aura bekamen.

Bedanken möchten wir uns bei all den Sponsoren, die uns immer wieder so toll unterstützen.

Bei dieser Gelegenheit rufen wir alle Jungen und Junggebliebenen auf, an den nächsten Turnieren teilzunehmen, um gemeinsam Spaß zu haben und tolle Preise zu gewinnen. 🎉



Geometra - Geometer

Silvio Dallapiazza

Vicolo Verdi Gasse 2/a
I-39051 Bronzolo-Branzoll (BZ)

+39 340 46 64 816
+ 39 0471 967 082
silviodallapiazza@hotmail.com



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291
www.nussbaumer.bz

Menü für Erstkommunion und Firmung Menu per prima Comunione e Cresima

...

Kräuterschinken mit Spargelsalat
Prosciutto alle erbe con insalata di asparagi

Tomatencapucino
Cappuccino di pomodoro

Wildravioli mit Parmesan und Butter
Ravioli alla selvaggina con grana e burro fuso

**Schweinefilet mit Kräutersoße,
Kartoffel und Gemüse**
Filetto di maiale con salsa alle erbe,
patate e verdure

Zitroneneis mit Feigen und Vodka
Gelato al limone con fichi e vodka

Euro 25,00

...

Kindermenü/Menu per bambini
Kräuterschinken/Prosciutto alle erbe

**Wienerschnitzel vom Truthahn
mit Pommes frites**
Tacchino impanato con patate fritte

Eis/Gelato

Euro 15,00



ARCHIV WEISSES KREUZ UNTERLAND

Die Mitarbeiter des Weißen Kreuzes, welche für ihre langjährige Mitarbeit geehrt wurden

WEISSES KREUZ - SEKTION UNTERLAND

Weihnachtsfeier im Bürgerhaus Tramin

Ehrenurkunden für langjährige Mitarbeiter

GEORG KANEPPELE

WIE BEREITS in den letzten zwei Jahren, so fand auch heuer die Weihnachtsfeier der Sektion Unterland des Weißen Kreuz im Bürgerhaus von Tramin statt. Neben den Notfallseelsorgern, den ehrenamtlichen und festangestellten Mitarbeitern konnte die Sektionsleiterin Hildegard Pernter Schaller auch die Bürgermeister von Tramin, Mag. Werner Dissertori, von Neumarkt,

Dr. Alfred Vedovelli und von Salurn, Dr. Ing. Giorgio Giacomozzi, den Präsidenten der Bezirksgemeinschaft Oswald Schiefer sowie den Präsidenten des Vereins, Dr. Georg Rammlmair, die Vize-Präsidenten Barbara Siri, den Direktor Dr. Ivo Bonamico und den Bezirksleiter Reinhard Mahlkecht begrüßen.

Im Rahmen der Feier erhielten mehrere Mitarbeiter Ehrenurkunden für ihre langjährige Tätigkeit: Claudia Rier Egger und Roberto Scremin, beide aus Neumarkt und Mirko Rotolo aus Branzoll für 10 Jahre, Gerold Kager aus Tramin, Monica Rossi aus Mezzocorona und Dagmar Wieser aus Auer für 15 Jahre, sowie Roland Trentini aus Auer und David Terleth aus Montan, welche für ihren 35-jährigen Einsatz mit der Verdienstmedaille in Platin ausgezeichnet wurden.

Die Ehrengäste lobten in ihren Ansprachen den Einsatz aller Mitarbeiter und bedankten sich im Namen der Bevölkerung für die geleistete Arbeit in den verschiedenen Tätigkeitsbereichen, sei es Rettung, Krankentransport, Notfallseelsorge oder der Jugendgruppe. Der Präsident sprach in seiner Dankesrede

auch die Wertschätzung der Südtiroler Bevölkerung gegenüber dem Verein an, welche durch eine ständig steigende Anzahl an Jahresmitgliedern zum Ausdruck kommt.

Als Dank für ihre ehrenamtliche Tätigkeit erhielten sämtliche Mitarbeiter ein Weihnachtsgeschenk und jene zehn ehrenamtlichen Helfer mit den meisten geleisteten Dienststunden im Laufe des Jahres 2008 wurden mit einem zusätzlichen Geschenk bedacht.

Um der Bevölkerung einen besseren Einblick in unsere Tätigkeit und den Dienstalltag geben zu können, verfügt die Sektion Unterland seit einigen Monaten über eine eigene Homepage, welche unter

<http://sektionen.wk-cb.bz.it/de/unterland>

eingesehen werden kann. Darin findet der Nutzer aktuelle Informationen über die angebotenen Dienstleistungen und Kurse, Erste-Hilfe-Anwendungen, die verschiedenen Möglichkeiten der ehrenamtlichen Mitarbeit, aber auch verschiedene Bildergalerien mit einigen interessanten Schnappschüssen. 



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



Der neugewählte Ausschuss der Seniorengruppe Auer

SENIOREN GRUPPE AUER

Senioren wählen neuen Vorstand

Erstes Treffen nach der Sommerpause

JULIUS OSSANNA

AM MITTWOCH, den 08. Oktober, wurden die Senioren zum ersten Treffen nach der Sommerpause eingeladen. Der Vorsitzende konnte an diesem Nachmittag 44 Senioren begrüßen. Auf dem Programm stand unter anderem die Wahl des neuen Seniorenausschusses. Nach den üblichen Berichten wie Vorschau auf die nächsten Treffen und Kassabericht, bekamen alle Senioren einen Wahlzettel mit 8 Kandidaten/innen, welche sich bereit erklärt hatten im neuen Ausschuss mitzuwirken. 7 Kandidaten/innen werden dann den neuen Ausschuss bilden. Stimmzähler waren Frau Rita Prenner und Herr Ander Sanin, die von allen einstimmig gewählt wurden.

Das Ergebnis wurde dann mit Spannung vorgelesen. Herr Julius Ossanna erhielt 43 Stimmen, Frau Liesl Faustin 42, Frau Maria Ebner (Midi) 39, Frau Paula Mitterstätter 36, Frau Elisabeth Pernter 33, Frau Marianne Mair 32 und Frau Johanna Wanker 23 Stimmen. Als Vorsitzender wurde einstimmig Herr Julius Ossanna gewählt.

Mit einem Blumenstrauß wurde dem scheidenden Ausschuss für die gute Zusammenarbeit gedankt. Dem neuen Ausschuss wünschte der Vorsitzende weiterhin viel Geduld und gutes Gelingen für die Gestaltung der Nachmittage zum Wohle der Senioren. 🌸



DIE WACH AM BACH
DIE LUSTIGE AUERER
FASCHINGSZEITUNG
seit 1966
verfasst vom

34. Unordentliche Ausgabe **Auerer Fasching 2009** **Politisch unabhängig**

Auch heuer erscheint wieder die »Wach am Bach«. Die Redakteure rufen dazu auf, besonders lustige Begebenheiten oder Ereignisse, sei es in Politik, Sport, Freizeit usw. in welcher Form auch immer (gereimt, geschrieben, gezeichnet...) mitzuteilen. Diese können dann im Briefkasten beim Rosenkeller eingeworfen oder bei der Castelfeder Destination abgegeben werden.
Die Redaktion behält sich aber vor, was veröffentlicht wird und was nicht. Namen der Verfasser werden keine preisgegeben. Die Redaktion der »Wach am Bach« freut sich auf eine rege Mitarbeit.

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Der Glaube hat nicht nur den Sinn, sondern auch die Freude in die Welt gebracht.
(Paul Claudel)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Karolina Nagele

09.01.

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer • Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber • Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung • Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich •

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung • Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion • Redazione

Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept • Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout • Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat • Revisione testi

Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen • Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck • Stampa

Ingraf, Auer/Ora



Albert Graiff

Kirchenchor mit Chorleiter Elmar Grasser, Bachprozession 2007

Vereine stellen sich vor: Kirchenchor Auer

Was wäre doch manche Heilige Messe ohne den Kirchenchor viel nüchterner. Gerade bei den großen kirchlichen Feierlichkeiten ist der Chor nicht wegzudenken. Für Chorleiter Elmar Grasser und Obmann Albert Graiff gehört der Kirchenchor »einfach dazu«.

Kirchenchor und Chormusik haben sich mit der Zeit verändert...

Ja, die Kirchenmusik an sich ist mit der Zeit moderner geworden und bleibt nicht stehen. Auch im Kirchenchor versuchen wir, quer durch das musikalische Beet viele Musikrichtungen zu bieten. Im Zentrum steht natürlich das Kirchenlied. Wir singen aber ebenso Gospels, fremdsprachliche Lieder oder Volkslieder. Weiterbildung ist uns sehr wichtig, deshalb veranstalten wir immer wieder Stimmbildungswochenenden und versuchen neue Herausforderungen anzunehmen.

Kann denn eigentlich jeder singen?

Jeder kann wohl auf seine Weise singen. Um bei einem Kirchenchor mitwirken zu können, braucht es aber mehr als nur gesangliches Talent. Wichtig ist etwa die Fähigkeit, auf andere hören zu können. Man muss sich im Chorklang und dem sozialen Gefüge integrieren können. Im Chor ziehen alle gemeinsam an einem Strang.

Welche Genugtuung bringt das Singen im Kirchenchor?

Durch das Singen gelingt es so manchem, sich besser wahrzunehmen, da man sich sehr stark mit sich selbst beschäftigen muss. Man lebt dabei ein bestimmtes Gefühl aus, ein Gefühl der Freude. Singen ist (im Idealfall) ein Glücksempfinden, man vergisst die Sorgen um sich herum und ist in guter Gemeinschaft.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

In erster Linie ist der Kirchenchor dazu da, um Gottesdienste mitzugestalten. In zweiter Linie hat der Chor aber auch weltliche Tätigkeiten. Wir singen zu Ehren Gottes und zur Freude der Menschen.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Risikobereit (v.a. beim Auswählen neuer Stücke), kollegial (»Wir sind wie eine große Familie«), »allegro moderato«

Warum braucht es den Verein?

Der Kirchenchor gehört einfach zum Dorfbild dazu. Denkt man etwa an die Christmette oder die Heilige Messe am Ostersonntag, so würde ohne ihn doch viel fehlen. Der Kirchenchor gibt den Messen mehr Feierlichkeit. Außerdem führt der Chor eine lange Tradition fort.

Highlights in unserer Tätigkeit sind ...

... die Messgestaltungen an Ostern und an Weihnachten. An diesen wichtigen kirchlichen Feiertagen singen wir immer große, aufwändige Messen, bei denen auch ein Orchester mitspielt. Da steckt am meisten Probenarbeit dahinter.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Die ersten schriftlichen Zeugnisse des Aurer Kirchenchores gehen auf das Jahr 1664 zurück.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Der Kirchenchor zählt 33 aktive Mitglieder. Im Männerchor singen insgesamt 21 Sänger.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Musikalität ist natürlich essentiell. Man sollte schon singen können und sich dies auch trauen. Wer in einem Kirchenchor singt sollte aber auch imstande sein, sich in eine Gruppe einzufügen und einen guten Gemeinschaftssinn haben. Wichtig ist natürlich die Freude am gemeinschaftlichen Singen.



PETER SIMONINI

Blütenpracht am Haus und im Garten bringt Farbe in den Alltag und ins Dorfbild

VERSCHÖNERUNGSVEREIN AUER

Blumenwettbewerb erfolgreich abgeschlossen

Vortrag und Prämierung

PETER SIMONINI

ZUM ABSCHLUSS des Blumenwettbewerbs lud der Vorstand des Verschönerungsverein, Markus Greif, alle Teilnehmer und Interessenten in die Pfarrstube zur Preisverteilung ein. Nach einer kurzen Begrüßung und einem Dankeschön an die Teilnehmer ergriff Marianne Unterholzner, Koordinatorin des Wettbewerbs, das Wort und berichtete über den Verlauf der Aktion.

Andreas Psenner (Jury) stellte in einem Vortrag den elterlichen Betrieb (Gärtnerei Psenner) vor und erläuterte die Züchtungsmöglichkeiten von Balkon- und Gartenpflanzen. Die Vielfalt dieser Blumenarten ist kaum übersehbar und reich an Farbenmöglichkeiten, sodass alljährlich aus den zahlreichen Experimenten immer wieder neue Blumenarten vorgestellt und auf dem Markt verkauft werden können.

Der Blumenwettbewerb wurde in zwei Kategorien unterteilt. Zum einen bewertete man die schönsten gestalteten Balkone, zum anderen wurde eine Kombination zwischen Balkon und Garten bewertet.

Sieger in der Kategorie der Balkonpflanzen wurden:

1. Pernter Herlinde
Gutschein für Solarium und Maniküre (Bios)
2. Frisinghelli Hilde
Tagesreise nach München oder Innsbruck (Gross)
3. Morat Reinhilde
Pizzagutscheine für 3 Personen (Nussbaumer)
4. Mitterstätter Brigitte
Pizzagutscheine für 2 Personen (Aura)

Sieger in der Kategorie für Balkon und Garten wurden:

1. Bonell Maria
Gutschein Massage und Pediküre (Goldenhof)
2. Greif Anni
Buch: So blüht Südtirol (Hauptgen. Filiale Auer)



PETER SIMONINI

Siegerinnen bei den Balkon- und Gartenblumen



PETER SIMONINI

Siegerinnen bei den Balkonblumen

3. Rizzolli Martha
Pizzagutscheine für 3 Personen (Nussbaumer)
4. Amplatz Kathi
Orchidee (Gärtnerei Spornberger)

Der Verschönerungsverein bedankte sich bei allen Sponsoren und hofft, dass auch der nächste Blumenwettbewerb so großen Anklang finden möge. 🌸

I RAGAZZI DEL VENERDÌ

Prosegue a ritmo serrato l'attività del gruppo**Halloween e mercatino di Natale**

TULLIO BONAZZO

DOPO AVER festeggiato Halloween, i ragazzi del venerdì si sono impegnati per tutto il mese di novembre nella preparazione del mercatino di Natale. Quest'anno, oltre alle corone d'avvento, preparate grazie al prezioso aiuto di Luisa Patton, sono state create dai ragazzi diverse candele utilizzando la cera usata, donata grazie all'inserzione fatta sul giornalino della Chiesa. Sono stati creati anche alcuni lavori di decorazione su vasi in vetro, ma la cosa che ha maggiormente coinvolto i ragazzi è stata la preparazione dei biscotti.

Il mercatino si è svolto la prima domenica di avvento nella sala del Centro Don Bosco. La neve caduta nella notte non ha impedito la buona riuscita della manifestazione e, nonostante qualche defezione tra gli acquirenti, il risultato finale è stato molto soddisfacente. I ragazzi del venerdì vogliono ringraziare pubblicamente tutte le persone che hanno collaborato e contribuito alla realiz-

zazione di questa importante manifestazione. Parte del ricavato del mercatino è stato devoluto tramite il Gruppo Anziani, con l'iniziativa delle buste, all'Associazione Peter Pan di Bolzano che aiuta i bambini ammalati dell'Alto Adige. Il rimanente dell'incasso del mercatino verrà usato per coprire parte delle spese per la prosecuzione dell'attività del gruppo. Dopo tanto lavoro i ragazzi si sono meritati una bellissima gita alla Malga Zans in Val di Funes.

I giorni 6 e 7 dicembre, infatti, è stata organizzata l'uscita sulla neve che ha visto la partecipazione di 14 ragazzi. Un'esperienza bellissima grazie a Mario De Concini che è riuscito ad affittare la casa del Gruppo Giovanile dell'Alpenverein, che si trova in un posto veramente stupendo, e grazie alla neve presente in notevole quantità. Oltre al divertimento c'è stato anche il tempo per programmare altre attività: il 23 dicembre i ragazzi si sono recati al Duomo di Bolzano



ARCHIVIO I RAGAZZI DEL VENERDÌ

La preparazione dei biscotti

per ricevere la «Luce di Betlemme» ovvero la luce della pace da portare nella comunità di Ora; dopo le feste inizierà la costruzione del carro di carnevale con cui partecipare alla sfilata del 1 marzo 2009. 🇮🇹

ANA GRUPPO DI ORA

Commemorazione dei caduti di tutte le guerre**Corone di fiori per i caduti**

DI LAZZARI



ARCHIVIO ALPINI GRUPPO DI ORA

Una corona per i caduti

LA COMMEMORAZIONE dei caduti di tutte le guerre si è svolta ad Ora con una cerimonia semplice e suggestiva. Ha visto riunite, oltre alle autorità del circondario, anche le rappresentanze degli alpini della Bassa Atesina con il vessillo sezionale accompagnato dal vice presidente Ruggero Galler e dai consiglieri sezionali Colaone e Stevanato. Presenti il Sindaco di Ora Roland Pichler, il vicesindaco Claudio Mutinelli, rappresentanze dei Carabinieri e della Guardia di Finanza. Il corteo si è mosso dal ristorante Abram, punto di riferimento, dove è stato offerto un gustoso rinfresco per raggiungere, lungo la via nazionale, il cimitero di Ora. Nel campo Santo civile sono state deposte corone di fiori sui monumenti ai caduti e sono state recitate dal sacerdote sentite preghiere religiose. Subito dopo il corteo, molto numeroso, si è mosso verso il cimitero di guerra dove è stata deposta una corona e si sono resi gli onori. Un doveroso grazie da parte del direttivo degli Alpini a tutte le autorità, agli alpini e varie rappresentanze che hanno onorato questa data di ricordo e commemorazione. 🇮🇹



ARCHIV ELKI

Willi ganz in seinem Metier vor staunenden Kinderaugen

ELKI

Kinderdisco und Cocktailmixen mit Willi

Lustiger Nachmittag im Elki

BEATE MITTERSTÄTTER

AM MONTAG, den 17. November fand im Elki ein Disco Nachmittag statt. Bei guter Musik und viel Spaß konnten sich die Kinder so richtig austoben.

Als Highlight zwischendurch mixte uns Willi vom Café Central leckere Fruchtcocktails. Als der größte Durst gestillt war, konnten sich die Kinder unter der fachmännischen Anleitung von Willi selbst ihren Cocktail

shaken. So schmeckte er gleich noch besser.

Wir möchten uns recht herzlich bei unserem Barkeeper für seine tolle Idee bedanken!

Den Kindern hat es großen Spaß gemacht und wir freuen uns schon auf das nächste Mal. 🐾

ANA GRUPPO DI ORA

Caldarroste e trippe, piatti tipici novembrini

Castagnata, nuovamente un successo

DI LAZZARI

SI È SVOLTA da tradizione castagnata e la gustosa mangiata di trippe organizzata dagli Alpini di Ora. Gran lavoro per Tamanini e collaboratori, premiati da una buona partecipazione di soci, di cittadini e di amici venuti anche dai paesi limi-

trofi. Ancora una volta le felicitazioni ed i complimenti sono stati rivolti in particolare ai bravi cuccinieri che, incessantemente, hanno lavorato con volontà e sapienza culinaria per tutta la giornata. 🐾



Schwimmbad Neumarkt Lido Egna

Eines der größten und meist besuchtesten Schwimmbäder Südtirols sucht ab Sommer 2009 einen

Pächter für den Gastronomiebetrieb

Cercasi

Gestore Bar e Ristorante

per una delle piscine più grandi e miglior frequentate dell'Alto Adige per l'estate 2009.

info@lidoneumarkt.it
Fax 0471/820197

www.wohnart-immobilien.net

Auer

Sehr gut erhaltene Dreizimmerwohnung mit Privatgarten und großem Keller im Zentrum zu verkaufen.

Auer

Garage zu interessantem Preis im Zentrum zu verkaufen.

0471 813 545 339 7193728



Die glücklichen Sieger im Doppelwettbewerb

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Vereinsausflug und Hallenturnier

Letzte Veranstaltungen im heurigen Tätigkeitsprogramm

SANDRA ANHOF

AN EINEM sonnigen Sonntag im Oktober trafen sich an die 40 Mitglieder des Tennisclubs zum jährlichen Vereinsausflug. Heuer wurde als Ziel der »Dorfnerhof« in Gschnon ausgesucht. Der Großteil der Gruppe machte sich zu Fuß auf den Weg, der vom Parkplatz Schwarzenbach über Montan und Glen bis nach Gschnon führte. Eine Kaffeepause wurde bei der Sportbar in Montan eingelegt und beim Parkplatz »Seilbahn« in Glen gab es eine kleine Stärkung, bevor das letzte Steilstück in Angriff genommen wurde. Vom Wandern hungrig angekommen warteten alle ungeduldig auf das Essen, welches dann auch sehr gut geschmeckt hat. Am Nachmittag wurde wie üblich das

Watt-Turnier organisiert. Sieger wurde das Paar Sepp Simonini-Karl Zandanel, der Trostpreis (Patzner) ging an das Paar Irene Huez-Helmuth Gallmetzer. Zum Abschluss gab es noch gebratene Kastanien und süße Krapfen und dann ging es wieder zu Fuß auf dem Aufstiegsweg nach Auer zurück. Es war wieder einmal ein schöner Ausflug.

Am Sonntag, 16.11.08, fand das traditionelle Hallenturnier statt. Gespielt wurde den ganzen Tag ohne Unterbrechung und zwar Einzel Damen und Herren und Doppel Damen und Herren. Wie immer gab es hart umkämpfte Partien und strahlende Sieger. Die Ergebnisse siehe in der Tabelle.

Endtabelle

Endtabelle	
Einzel Damen	
1	Brigitte March
2	Sandra Anhof
Herren Einzel	
1	Manfred Schaller
2	Ulrich Foppa
Damen Doppel	
1	Chr. Roner/A. Fois
2	S. Anhof/A. Marsoner
Herren Doppel	
1	M. Schaller/B. Huez
2	P. Anhof/R. Zanella

Den ganzen Winter über laufen die Kinderkurse in der Halle und mit den Abonnements gibt es außer am Vormittag kaum noch leere Stunden. 🍕



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Oster- und Erstkommunionmenüs

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



PETER SIMONINI

Erneut im Finale gescheitert: Werner Brunner

Die Vereinstrophäe abonniert: Daniel Gasser (dritter v.l.)

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TISCHTENNIS

Vereinsmeisterschaft und Weihnachtsfeier

Daniel Gasser verteidigt erfolgreich seinen Vereinsmeistertitel

OTHMAR SCHWEIGKOFLER

PÜNKTLICH UM 14:00 Uhr wurden die Spiele zur heurigen Herbstmeisterschaft unter der Leitung des Schiedsrichters Peter Leonardelli und seines Assistenten Othmar Schweigkofler eröffnet. Spielpläne und Tabellen wurden schon vom Trainer Mauro Sgarbossa im Vorfeld erstellt. Den Anfang der Spiele machten wie immer die Jüngsten (Kategorie Anfänger) wobei sich nach den Vorrundenspielen folgende Spieler für das Halbfinale qualifizierten: Eva Giovanelli, Simonini Lena, Glöggel Stefan und Simonini Tobias. Das kleine Finale konnte Lena gegen Stefan für sich entscheiden und für den Gesamtsieg behielt Eva die Oberhand über Tobias. In der Kategorie Freizeit Damen setzte sich Anna Simonini vor Monika Amplatz und Anja Santoro durch. Christine Giovanelli musste sich mit dem 4. Platz noch vor Tiziana Ridolfi begnügen.

In einem packenden Endspiel konnte sich Silvio Vettori in der Kategorie Freizeit Herren den Titel sichern. Auf den weiteren Plätzen folgten Julius Piger, Reinhold Stainer und Karl Brunner. Das Viertelfinale in der Kategorie Absolut Herren erreichten folgende Spieler: Daniel

Gasser, Thomas Ducato, Peter Simonini, Markus Ursch, Alex Unterhauser, Andreas Peer, Julius Piger und Werner Brunner. Nach den Viertelfinals standen sich folgende Paarungen im Halbfinale gegenüber: Daniel gegen Markus und unser Präsident (Alex) gegen den Vizepräsidenten (Werner). Das letzte und spannendste Finale um den Vereinsmeistertitel 2008 bestritten Daniel und Werner, wobei sich Daniel erneut durchsetzen konnte. Der dritte Platz ging an Alex, welcher in einem spannenden kleinen Finale gegen Markus gewinnen konnte. Die Vereinsmeisterin 2008 in der Kategorie absolut Damen konnte nicht ermittelt werden, da die Frauen unserer A2 Mannschaft ein Auswärtsspiel zu bestreiten hatten. Erst am späten Abend kehrten Andrea Sandri (Trainer) und die Frauenmannschaft zurück.

Nach den Finalspielen trafen wir uns im Restaurant Abram für das gemeinsame Weihnachtsessen, die Siegerehrung durch den neuen Präsidenten Alex Unterhauser und »at least« für unsere übliche Tombola. Alex bedankte sich bei allen Vereinsmitgliedern, welche wieder einmal dazu beigetragen haben ein erfolgreiches Jahr abzuschließen

und wünschte allen viel Erfolg für die Zukunft und rechnet auch künftig mit der notwendigen Unterstützung. 🍷

Vereinsmeisterschaft 2008	
Herren	
1.	Daniel Gasser
2.	Werner Brunner
3.	Alex Unterhauser
4.	Markus Ursch
Damen	
1.	Anna Simonini
2.	Monika Amplatz
3.	Anja Santoro
4.	Christine Giovanelli
Freizeit Herren	
1.	Silvio Vettori
2.	Julius Piger
3.	Reinhold Stainer
4.	Karl Brunner
Nachwuchs Allerjüngste	
1.	Eva Giovanelli
2.	Tobias Simonini
3.	Lena Simonini
4.	Stefan Glöggel

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Neue Trikots für die Mannschaft »Cu26«

U20 Nationalteam - U10 Turnier in Auer - Zwischenbilanz für Juniorteam vor Weihnachten

GABRIEL TSCHÖLL



DIETER RINGGALDIER

»Cu26« mit den neuen Trikots

DANK DER Sponsoren Pizzeria Nussbaumer, Igna's Tour, Naturapack, Baustoffe Terzer, Getränke Girardi und Agroland, konnten neue Spielerdressen angekauft werden. Beim Heimspiel am 7. Dezember wurden die Trikots vor großartiger Kulisse vorgestellt. Das Spiel gegen den HC Pergine wurde klar mit 8:4 gewonnen, ein gutes Omen. Der Entwurf der Trikots sowie das neue Vereinslogo stammen von Martin Olivotto.

Die Mannschaft der Serie »Cu26« ist derzeit in der Tabelle auf Rang 4. Das Trainerduo Daniel Kaufmann und Markus Sparer ist mit der Entwicklung zufrieden. Das Mitwirken der U19 Spieler hat frischen Wind ins Team gebracht und auch die neuen Spieler aus Kaltern konnten sich gut in die Mannschaft integrieren, sodass der Truppe rund um Kapitän Walter Zelger heuer noch einiges zuzutrauen ist. Die komplette Mannschaftsaufstellung und aktuelle Berichte sind auf unserer Homepage www.aurorafrogs.it nachzulesen.

U20 Nationalteam

Die U20 bestritt im Rahmen der Vorbereitungen für die B-WM in Dänemark diverse Testspiele gegen Serie-»A2«-Vereine. Von den Auerern

und Ex-Auerern wurden mehrfach einberufen: Peter Stimpfl, Marian Zelger, Anton und Andreas Bernard. Die zwei Bernardbrüder spielen heuer beim »A1«-Verein HC Bozen Interspar.

U10 Turnier in Auer

Am 30. November fand turnusmäßig das Turnier für Under 10 Spieler im Schwarzenbachstadion statt. In der Nacht kämpfte Eiswart Helmut Zelger, mehr oder weniger allein, noch gegen die Schneemassen, um eine reguläre Durchführung des Turniers zu gewährleisten. Am Vormittag regnete es mal mehr, mal weniger. Nichtsdestotrotz wurde das Turnier ordnungsgemäß durchgeführt. Die anderen teilnehmenden Mannschaften, welche nicht als Verein, sondern bunt durcheinandergewürfelt spielten, kamen aus Neumarkt, Kaltern, Eppan und Bozen.

Juniorteam Zwischenbilanz vor Weihnachten

Die U19 rangiert auf Platz sechs vor der Zwangspause wegen der U20 WM in Dänemark. Das Team ist sehr schwankend, da es mehrere Siege über starke Gegner und unverzeihli-

che Ausrutscher gegen vermeintlich schwächere Gegner gab. Bleibt zu hoffen, dass es wie in anderen Jahren gegen Ende der Saison und in den Play-offs eine Steigerung gibt. Potential bei richtiger Einstellung ist gegeben. Zwei Spieler des Jahrgangs 1990, Marian Zelger und Hannes Walter sind mittlerweile fix in der »A2« bei Neumarkt eingebaut. Die anderen Spieler können in der Auerer Seniorenmannschaft Serie »Cu26« Erfahrung sammeln.

Die U17 in der zweiten Division leidet wie immer an den jungen Spielern, weil nur wenige vom richtigen Jahrgang sind. Derzeit auf Rang sechs.

Die U15 liegt auf Rang neun und hat ähnliche Probleme.

Die U13 nimmt derzeit den sechsten Rang ein. Der Vize-Italienmeister U12 der letzten Saison kann sich auch noch steigern.

Die U11 wird voraussichtlich nach Weihnachten mit einer Provinzialmeisterschaft starten und hat bisher an den Turnieren U10 teilgenommen.

Erfreulich die rege Teilnahme der U8 und Hockeyschule. Dabei haben wir heuer über 20 neue Knirpse, welche in dieser Sportart ihre ersten Erfahrungen gesammelt haben.

Freizeitmannschaften

Erwähnen möchten wir auch die zwei Freizeitmannschaften, die Black River Frogs, Gewinner des »Haudegen-Cups« 2007/2008. Bisher wurden auch heuer alle Spiele gewonnen. Weiters die Old Frogs, welche traditionsgemäß untereinander (35 Mitglieder), die rot-weißen Duelle an den Dienstag Abenden austragen. Ältestes Mitglied ist Mario Scudier, Onkel von Tullio und Paolo Bonazzo, ehemals einige Jahre in Auer als Jugendtrainer tätig, heute noch eisläuferisch mit seinen stolzen 68 Lenzen eine Augenweide! 



Nikolaus und Krampus zu Besuch auf dem Fußballplatz

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Abschlussfeier für die Kleinen

Nikolaus und Krampus zu Besuch am Fußballplatz

PETRA ANHOF

ZUM ABSCHLUSS DER Hinrunde wurden am 03.12.2008 die jüngsten Fußball-Spieler zu einer kleinen Feier ins Clubhaus eingeladen. Bei warmer Schokolade und selbstgebackenem Kuchen warteten die kleinen Fußballer gespannt auf die angekündigte Überraschung. Plötzlich tauchten 2 Furcht erregende Krampusse auf und sorgten eine Zeitlang für Aufregung. Als bald jedoch kam der liebe Nikolaus und gebot diesem Treiben Einhalt. Die beiden Krampusse wurden plötzlich ganz zahm, so dass sich auch die ängstlichsten Kinder wieder unter den Tischen hervor getrauten. Als kleine Entschädigung gab es dann für jedes Kind ein Nikolaus-Sackl.

Wir bedanken uns recht herzlich bei allen Mitwirkenden und bei der Firma Lona, die alle sehr zum guten Gelingen der Feier beigetragen haben.

Das Training wird nach den Weihnachtsferien in der Turnhalle Schwarzenbach wieder aufgenommen. Die Trainingszeiten können auch aus der Homepage www.auer-suedtirol.org unter den Aktuellbeiträgen der Sektion Fußball, entnommen werden. 🐉



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

**Volkshochschule
Auer**

ladet ein zum Kurs

Skandalöse Kunst

Referentin: Martina Oberprantacher

am: 10.02.2009

Zeit: von 19:30 bis 21:30

Ort: im »Haus der Vereine« Auer

Anmeldung:

Verband der Volkshochschulen
Südtirols • Tel. 0471 061 444 oder
info@volkshochschule.it

Nenngeld Euro10,00

Ein Seminar über Künstler/innen und
Kunstwerke, die für Aufruhr sorgten.

Martina Oberprantacher erkundet in drei Abenden anhand ausgewählter Werke und Quellentexte die Skandalgeschichte der Kunst. Immer wieder sorgten Werke und Aktionen bekannter Künstler sowohl in der Fachwelt als auch im breiten Publikum für helle Aufregung und Empörung. Spannende Geschichten rund um den Themenkreis gewähren Einblicke auch hinter die Leinwand.

**Volkshochschule
Auer**

ladet ein zum Kurs

Gitarrenkurs

für Erwachsene - für Anfänger
und Leichtfortgeschrittene

in Zusammenarbeit mit dem Guit-Art
Academy Team

Anfänger

am: 11.02.2009 (10 Treffen)

jeweils Mittwoch ab 17:30 Uhr

Ort: im »Haus der Vereine« Auer

Leichtfortgeschrittene

am: 11.02.2009 (10 Treffen)

jeweils Mittwoch ab 19:30 Uhr

Ort: Auer, Musikschule, Mitterdorf
weg Nr. 13

Anmeldung:

Verband der Volkshochschulen
Südtirols • Tel. 0471 061 444 oder
info@volkshochschule.it

Nenngeld: Euro 118,00 (+Material)

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI



ZU VERMIETEN

Vermiete hübsche, möblierte Wohnung an Studenten in Tramin.
Tel. 333 6716251 ab 19:00 Uhr

Möblierte 3-Zimmer-Mansardenwohnung in Tramin an Einheimische zu vermieten.
Tel. 329 6176737

ZU VERKAUFEN

Snowboard, 141 cm mit Bindung und Schuhe Marke Flow wie neu zu verkaufen.
Tel. 340 9142915 (ab Mittag).

Verkaufe Gasbrenner Weishaupt und Vissmark Kessel 100.000 cal.
Tel. 339 7705142.

Gut erhaltene Einbauküche in Weiß (ca. 5 m lang) Tisch, Eckbank und Stühle günstig zu verkaufen. Tel. 0471 812 525.

Doppelbettzimmer mit fünftürigem Schrank und Kommode zu verkaufen.
Tel. 0471 812 525 (mittags oder abends).

Verkaufe Kühlschrank, Marke Körting.
Tel. 329 4043464.

Verkaufe Race Snowboard, 1,65 m, Marke Tomahawk und Schuhe Marke Burton Gr. 39,5. Tel. 329 4043464.

Verkaufe Snowboard, Länge 160 cm, samt Bindung, 4 Paar Ski, Größe 150/170 cm, mit Bindungen. Tel. 333 6584024.

STELLENGESUCH

Suche Jahresstelle im Handwerk oder als Mitarbeiter im Lager von Verkaufsartikeln. Tel. 340 5202244.

Einheimische Frau, mittleren Alters, sucht Teilzeitarbeit (keine Büroarbeit).
Tel. 320 0251050.

AFFITTASI

Affitto a studenti bell'appartamento ammobiliato a Termeno.
Tel. 333 6716251 dalle ore 19:00 in poi.

Affittasi a residenti mansarda arredata con 3 camere e cucina a Termeno.
Tel. 329 6176737.

VENDESI

Vendo snowboard marca Flow con attacchi e scarponi. 141 cm.
Tel. 340 9142915.

Vendo bruciatore a gas Weishaupt e caldaia Vissmark 100.000 cal.
Tel. 339 7705142.

Vendo cucina a incasso, 5 m circa, colore bianco, in buone condizioni con tavolo, banca ad angolo e sedie. Tel. 0471 812 525.

Vendo camera da letto matrimoniale con armadio a 5 porte e comò.
Tel. 0471 812 525 (mezzogiorno o serata).

Vendo frigorifero marca Körting.
Tel. 329 4043464.

Vendo snowboard marca Tomahawk, 1,65 m con scarponi marca Burton 39,5. Tel. 329 4043464.

Vendo snowboard, 1,60 m con attacchi, 4 paia di sci, lunghezza 150/170 cm con attacchi. Tel. 333 6584024.

LAVORO CERCASI

Cerco lavoro annuale nel settore artigianato o come collaboratore in magazzino.
Tel. 340 5202244.

Signora locale di mezza età cerca lavoro part-time (no ufficio).
Tel. 320 0251050.

Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

17.01.	Dr. Holzknecht
18.01.	Dr. Holzknecht
24.01.	Dr. Wegher
25.01.	Dr. Wegher
31.01.	Dr. Stimpfl
01.02.	Dr. Stimpfl
07.02.	Dr. v. Fioreschy
08.02.	Dr. v. Fioreschy
14.02.	Dr. Holzknecht
15.02.	Dr. Holzknecht
21.02.	Dr. Wegher
22.02.	Dr. Wegher
28.02.	Dr. Stimpfl
01.03.	Dr. Stimpfl

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

10. bis 16.01.	Auer/Ora
17. bis 23. 01.	Kurtatsch/Cortaccia
24. bis 30.01.	Neumarkt/Egna
31. bis 06. 01/02.	Salurn/Salorno
07. bis 13. 02.	Tramin/Termeno

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio assistito pedicure e bagno su prenotazione al numero 0471 826 611.

Auer: Sehr gut erhaltene Dreizimmerwohnung mit Privatgarten und großem Keller im Zentrum zu verkaufen.

Auer: Garage zu interessantem Preis im Zentrum zu verkaufen.

www.wohnart-immobilien.net
Tel. 0471 813 545 • 339 7193728



NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza,
soccorso alpino**

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00
16:00–18:30
Samstag/Sabato 07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì
08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30–18:00
Dienstag/Martedì 09:00–11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30–11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30–11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2. u. 4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00–11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232

Montag/Lunedì
09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30–10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00–09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00–11:00



VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
KVW	Ausschusssitzung	13.01.	20:15	Widum	
Pfarrgemeinderat	Pfarrgemeinderatssitzung	13.01.	20:15	Widum	
Alpenverein Ortsstelle Auer	Jahreshauptversammlung	13.01.	17:00	Pfarrsaal	
Bildungsausschuss Auer	Vollversammlung	14.01.	19:30	Tscharfhaus	335 7634031
Sektion Fußball	Preiswatten	16.01.	19:00	Sportplatz	
kfb	Frauenrunde	20.01.	20:15	Widum	
Alpenverein Ortsstelle Auer	Rodeln auf der Gampenalp	20.01.	09:00	Parkplatz Mühle	0471 810 919
Pfarrcaritas	Monatstreffen	21.01.	20:15	Widum	
Kath. Männerbewegung	Männerrunde	27.01.	20:15	Widum	
Alpenverein Ortsstelle Auer	Schneeschuhwanderung	27.01.	08:00	Großer Gabler	328 2774145
Gemeinde Auer	Gemeinderatssitzung	28.01.	18:00	Rathaus	
Comune di Ora	Consiglio Comunale	28.01.	18:00	Comune di Ora	
Alpenverein Ortsstelle Auer	Schlittschuhlaufen	02.02.	14:30	Eislaufplatz Auer	333 3563242
Freizeitclub Pfiffikus	Kinoabend	07.02.	14:45	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
Volkshochschule Auer	Skandalöse Kunst	10.02.	19:30	Haus der Vereine	0471 061 444
Alpenverein Ortsstelle Auer	Schneeschuhwanderung	10.02.	07:30	Parkplatz Mühle	328 2774145
Volkshochschule Auer	Gitarrenkurs	11.02.	17:30	Haus der Vereine	0471 061 444
Volkshochschule Auer	Gitarrenkurs	11.02.	19:30	Musikschule Tscharfhaus	0471 061 444
Freizeitclub Pfiffikus	Musical »The Best of Musical 2009«	20.02.	19:45	Lebenshilfe Auer	0471 810 962

Einen detaillierten und aktuellen Veranstaltungskalender finden Sie unter: www.auer-suedtirol.org

Un calendario dettagliato e attuale delle manifestazioni si trova sul sito: www.auer-suedtirol.org

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio